叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 托尼和披头士乐队(tony And The Beetles) 000001

2. 托尼和披头士乐队(tony And The Beetles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托尼和披头士乐队(Tony and the Beetles)
第1/2页

['toʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlz]
TONY **and** **the** **BEETLES**
托尼 和 这 甲虫

托尼和甲壳虫乐队

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]
by **Philip** **K** **.** **Dick**
经过 菲利普 K . 迪克

菲利普·K·迪克

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ɔːrbɪt] ['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Orbit** **volume** **1** **number** **2**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 轨道 体积 1 数字 2
, - .
, **1953** **.**
, - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年《Orbit》杂志第 1 卷第 2 期。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp] [fæst] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A **TEN** **-** **YEAR** **-** **OLD** **BOY** **GROWS** **UP** **FAST** **WHEN** **HISTORY** **CATCHES** **UP** **WITH** **THE**
一个 十 - 年 - 老的 男生 生长 向上 快速地 什么时候 历史 捕获物 向上 和 这
['hjuːmən] [reɪs] .
HUMAN **RACE** **.**
人类 种族 .

当历史追赶上人类的步伐时，一个十岁男孩迅速成长。

['redɪʃ] - ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [kwɔːrts] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] -
Reddish **-** **yellow** **sunlight** **filtered** **through** **the** **thick** **quartz** **windows** **into** **the** **sleep** **-**
微红 - 黄色的 阳光 过滤 通过 这 厚的 石英 视窗 进入 这 睡觉 -
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

红黄色的阳光透过厚厚的石英窗照射进睡眠舱。

['toʊni] ['rɔsi] [jɔːnd] , [stɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp]
Tony **Rossi** **yawned** **,** **stirred** **a** **little** **,** **then** **opened** **his** **black** **eyes** **and** **sat** **up**
托尼 罗西 打哈欠 , 搅拌 一个 小的 , 然后 打开 他的 黑色的 眼睛 和 卫星 向上
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

托尼·罗西打了个哈欠，动了动，然后睁开他那双黑眼睛，迅速坐了起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['kʌvərz] [bæk] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['met(ə)l]

With	one	motion	he	tossed	the	covers	back	and	slid	to	the	warm	metal
和	一	运动	他	抛掷	这	封面	后退	和	滑行	到	这	温暖的	金属

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他一气呵成地掀开被子，滑到温暖的金属地板上。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

He	clicked	off	his	alarm	clock	and	hurried	to	the	closet	.
他	点击	离开	他的	警报	钟	和	慌忙	到	这	壁橱	.

他关掉闹钟，匆匆走向衣橱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .

It	looked	like	a	nice	day	.
它	看起来	喜欢	一个	好的	天	.

看起来是个好天气。

[ðə; ði]['lændskeɪp] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]['waɪndz][ɔːr] [dʌst] - [ʃɪft] .

The	landscape	outside	was	motionless	,	undisturbed	by	winds	or	dust	-	shift	.
这	景观	外部	曾是	静止不动	,	未受干扰	经过	风	或者	灰尘	-	转移	.

窗外的景色静止不动，没有受到风吹日晒或尘土飞扬的影响。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	boy's	heart	pounded	excitedly	.
这	男孩们	心	猛击	兴奋地	.

男孩的心跳兴奋地加速。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːn] , [zɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrst] [meʃ] , ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	pulled	his	trousers	on	,	zipped	up	the	reinforced	mesh	,	struggled	into	his
他	拉	他的	裤子	在	,	压缩	向上	这	加强型	网	,	挣扎	进入	他的

['hevi] ['kænvəs] [ʃɜːrt] ,

heavy	canvas	shirt	,
重的	帆布	衬衫	,

他穿上裤子，拉上加固网状拉链，费力地套上厚重的帆布衬衫。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] [tuː; tə][tʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

and	then	sat	down	on	the	edge	of	the	cot	to	tug	on	his	boots	.
和	然后	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	婴儿床	到	拖船	在	他的	靴子	.

然后他坐在床边，拉了拉靴子。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [siːmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][tɑːps][ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	closed	the	seams	around	their	tops	and	then	did	the	same	with	his
他	关闭	这	接缝	大约	他们的	最高额	和	然后	做过	这	相同的	和	他的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

他缝合了衣领周围的缝线，然后又缝合了手套的缝线。

[nekst][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʌmp] ['juːnɪt][ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

Next	he	adjusted	the	pressure	on	his	pump	unit	and	strapped	it	between
下一个	他	调整	这	压力	在	他的	泵	单元	和	绑带	它	之间

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

his	shoulder	blades	.
他的	肩膀	刀片	.

接下来，他调整了泵的压力，并将其绑在肩胛骨之间。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

He	grabbed	his	helmet	from	the	dresser	,	and	he	was	ready	for
他	抓住	他的	头盔	从	这	梳妆台	,	和	他	曾是	准备好	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他从梳妆台上拿起头盔，准备开始新的一天。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kəm'pɑːrtmənt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

In	the	dining	-	compartment	his	mother	and	father	had	finished	breakfast	.
在	这	用餐	-	隔间	他的	母亲	和	父亲	有	完成的	早餐	.

在餐车里，他的父母已经吃完早餐了。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

Their	voices	drifted	to	him	as	he	clattered	down	the	ramp	.
他们的	声音	漂移	到	他	作为	他	咔嗒咔嗒地	向下	这	坡道	.

他哐哐哐哐地走下斜坡时，他们的声音飘到了他耳边。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['mɜːrmər] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

A	disturbed	murmur	;	he	paused	to	listen	.
一个	不安	低语	;	他	暂停	到	听	.

一阵不安的低语；他停下来倾听。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	were	they	talking	about	?
什么	是	他们	说	关于	?

他们在聊什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ə'gen] ?

Had	he	done	something	wrong	,	again	?
有	他	完毕	某物	错误的	,	再次	?

他是不是又做错什么事了?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	he	caught	it	.
和	然后	他	捕捉	它	.

然后他就抓住了它。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

Behind	their	voices	was	another	voice	.
在后面	他们的	声音	曾是	其他	嗓音	.

在他们的声音背后，还隐藏着另一个声音。

['stætɪk][ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [pɑːps] .

Static	and	crackling	pops	.
静止的	和	噼啪作响	流行音乐	.

静电和噼啪声。

[ðə; ði][ɔːl] - ['sɪstəm] ['ɔːdioʊ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː] .

The	all	-	system	audio	signal	from	Rigel	IV	.
这	全部	-	系统	声音的	信号	从	里格尔	第四	.

来自 Rigel IV 的全系统音频信号。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ʌp] [fʊl] [blæst] ; [ðə; ði] [dʌl] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [vɔɪs]

They	had	it	turned	up	full	blast	;	the	dull	thunder	of	the	monitor's	voice
他们	有	它	转向	向上	满的	爆炸	;	这	乏味的	雷	的	这	显示器的	嗓音

[buːmd] ['laʊdli] .

boomed	loudly	.
蓬勃发展	高声	.

他们把音量调到最大；监视器里沉闷的雷鸣声响亮地传来。

[ðə; ði][wɔːr] .

The	war	.
这	战争	.

战争。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wɔːr] .

Always	the	war	.
总是	这	战争	.

战争永无止境。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kəm'pɑːrtmənt] .

He	sighed	,	and	stepped	out	into	the	dining	-	compartment	.
他	叹了口气	,	和	步	出去	进入	这	用餐	-	隔间	.

他叹了口气，走进了餐车。

" ['mɔːrnɪŋ] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['mʌtəd] .

"	Morning	,	"	his	father	muttered	.
"	早晨	,	"	他的	父亲	低声说道	.

"早上好，"他父亲低声说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['æbsəntli] .

"	Good	morning	,	dear	,	"	his	mother	said	absently	.
"	好的	早晨	,	亲爱的	,	"	他的	母亲	说	心不在焉地	.

"早上好，亲爱的，"他母亲心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['webɪŋ]

She	sat	with	her	head	turned	to	one	side	,	wrinkles	of	concentration	webbing
她	卫星	和	她	头	转向	到	一	边	,	皱纹	的	专注	织带

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

her	forehead	.
她	前额	.

她侧着头坐着，额头上布满了专注的皱纹。

[hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn][ʌv; əv][kən'sɜːrn] .

Her	thin	lips	were	drawn	together	in	a	tight	line	of	concern	.
她	薄的	嘴唇	是	绘制	一起	在	一个	紧的	线	的	忧虑	.

她薄薄的嘴唇紧紧抿成一条担忧的线。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['dɪʃɪz] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ] , ['elbəuz] [ɑːn]

His	father	had	pushed	his	dirty	dishes	back	and	was	smoking	,	elbows	on
他的	父亲	有	推动	他的	肮脏的	菜肴	后退	和	曾是	吸烟	,	肘部	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他父亲把脏盘子推到一边，胳膊肘撑在桌子上抽烟。

[dɑːrk] ['heri] [ɑːrmz] [ber] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

dark	hairy	arms	bare	and	muscular	.
黑暗的	毛茸茸	武器	裸	和	肌肉发达的	.

裸露的、肌肉发达的、毛发浓密的手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] , [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌmbld] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	was	scowling	,	intent	on	the	jumbled	roar	from	the	speaker	above	the
他	曾是	皱眉	,	意图	在	这	错杂	吼	从	这	扬声器	多于	这

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

他皱着眉头，全神贯注地听着水槽上方扬声器里传出的嘈杂声。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?

"	How's	it	going	?
"	怎么样	它	去	?

"怎么样了？

" ['toʊni] [æskt] .
" Tony asked .
" 托尼 问 .

托尼问道。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ersɑːts] ['greɪpfruːt] .
He slid into his chair and reached automatically for the ersatz grapefruit .
他 滑行 进入 他的 椅子 和 达到 自动地 为了 这 替代品 柚子 .

他滑进椅子里，下意识地伸手去拿那块人造葡萄柚。

" ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ə'raiən; ɔː-] ?
" Any news from Orion ?
" 任何 消息 从 猎户座 ?

"猎户座方面有什么消息吗？"

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] .
" Neither of them answered .
" 两者都不 的 他们 回答 .

他们两人都没有回答。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
They didn't hear him .
他们 没有 听到 他 .

他们没听到他说话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['greɪpfruːt] .
He began to eat his grapefruit .
他 开始 到 吃 他的 柚子 .

他开始吃他的葡萄柚。

[ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪt] , [saʊndz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]
Outside , beyond the little metal and plastic housing unit , sounds of activity
外部 , 超过 这 小的 金属 和 塑料 住房 单元 , 声音 的 活动
[gruː] .
grew .
生长 .

在外面，从那小小的金属和塑料外壳之外，传来越来越大的活动声。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['kræʃɪz] , [æz; əz]['rʊrəl] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌks] ['rʌmbld]
Shouts and muffled crashes , as rural merchants and their trucks rumbled
喊叫 和 闷音 崩溃 , 作为 乡村的 商人 和 他们的 卡车 隆隆声
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɔːrd] - .
along the highway toward Karnet .
沿着 这 公路 朝向 - .

乡村商贩和他们的卡车沿着公路隆隆驶向卡内特，一路传来叫喊声和闷响。

[ðə; ði] ['redɪʃ] ['deɪlaɪt] [sweld] ; ['betəl,dʒəːz][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] .
The reddish daylight swelled ; Betelgeuse was rising quietly and majestically .
这 微红 日光 肿胀 ; 参宿四 曾是 上升 悄悄 和 雄伟地 .

红色的日光渐渐增强；参宿四正静静地、雄伟地升起。

" [naɪs] [deɪ] , " ['toʊni] [sed] .
" Nice day , " Tony said .
" 好的 天 , " 托尼 说 .

"今天天气真好，"托尼说。

" [noʊ][flʌks][wɪnd] .
" No flux wind .
" 不 通量 风 .

"无通量风。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][en] - ['kwɔːrtər] [ə'waɪl] .

I	think	I'll	go	down	to	the	n	-	quarter	awhile	.
我	思考	患病的	去	向下	到	这	n	-	四分之一	一会儿	.

我想我会暂时去n区逛逛。

[wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['speɪsˌpɔːrt] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We're	building	a	neat	spaceport	,	a	model	,	of	course	,
是	建筑	一个	整洁的	太空港	,	一个	模型	,	的	课程	,

我们正在建造一个很棒的太空发射场，当然，只是一个模型。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [strɪps] [fɔːr; fər] —

but	we've	been	able	to	get	enough	materials	to	lay	out	strips	for	—
但	我们已经	到过	有能力的	到	得到	足够的	材料	到	躺	出去	条状物	为了	—

但我们已经获得了足够的材料来铺设条带——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɑːrl][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] [rɔːr]

"	With	a	savage	snarl	his	father	reached	out	and	struck	the	audio	roar
"	和	一个	野蛮的	咆哮	他的	父亲	达到	出去	和	击	这	声音的	吼

[ɪ'miːdiətli] [daɪd] .

immediately	died	.
立即地	死亡	.

"他父亲发出一声凶狠的咆哮，伸手击打，音频轰鸣声立即停止了。"

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	knew	it	!
"	我	知道	它	!

"我就知道！

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	got	up	and	moved	angrily	away	from	the	table	.
"	他	得到	向上	和	已搬	愤怒地	离开	从	这	桌子	.

他站起身，愤怒地离开桌子。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] .

"	I	told	them	it	would	happen	.
"	我	讲述	他们	它	会	发生	.

我告诉过他们这会发生。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [muːvd] [soʊ] [suːn] .

They	shouldn't	have	moved	so	soon	.
他们	不应该	有	已搬	所以	很快	.

他们不应该那么快搬家。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [klæs] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] , [fɜːrst] . "

Should	have	built	up	Class	A	supply	bases	,	first	.	"
应该	有	建造	向上	班级	一个	供应	基地	,	第一的	.	"

"应该先建立起A级补给基地。"

" ['iznt] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [fliːt] ['muːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [bɛ'leɪtrɪks] ?

"	Isn't	our	main	fleet	moving	in	from	Bellatrix	?
"	不是	我们的	主要的	舰队	移动	在	从	贝拉特里克斯	?

"我们的主力舰队不是正从贝拉特里克斯方向进发吗？"

" ['toʊniːz] ['mʌðər] ['flʌtəd] ['æŋkʃəsli] .

"	Tony's	mother	fluttered	anxiously	.
"	托尼的	母亲	飘动	焦虑地	.

托尼的母亲焦虑地颤抖着。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][læst] ['naɪts] ['sʌməri] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz][ə'raiən; ɔ:-][ˌaɪ'ɛks]
" **According** **to** **last** **night's** **summary** **the** **worst** **that** **can** **happen** **is** **Orion** **IX**
" 根据 到 最后的 夜晚 概括 这 最差 那 能 发生 是 猎户座 第九章
[ænd; ənd][eks] [wɪl] [bi:; bi] [dʌmpt] .
and **X** **will** **be** **dumped** **.**
和 X 将要 是 丢弃 .

"根据昨晚的总结，最糟糕的情况是猎户座 IX 和 X 将被抛弃。"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɔsi] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" **Joseph** **Rossi** **laughed** **harshly** **.**
" 约瑟夫 罗西 笑了 严厉地 .

约瑟夫·罗西发出了一声刺耳的笑声。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][læst] ['naɪts] ['sʌməri] .
" **The** **hell** **with** **last** **night's** **summary** **.**
" 这 地狱 和 最后的 夜晚 概括 .

"去他的昨晚总结。"

[ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [wɒts] ['hæpənɪŋ] . "
They **know** **as** **well** **as** **I** **do** **what's** **happening** **.** **"**
他们 知道 作为 出色地 作为 我 做 是什么 发生 . "

他们和我一样清楚发生了什么。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" **What's** **happening** **?**
" 是什么 发生 ?

发生了什么事?

" ['toʊni] ['ekəud] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['greɪpfru:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['leɪdl] [aʊt]
" **Tony** **echoed** **,** **as** **he** **pushed** **aside** **his** **grapefruit** **and** **began** **to** **ladle** **out**
" 托尼 回声 , 作为 他 推动 旁边 他的 柚子 和 开始 到 勺子 出去
[draɪ] ['sɪriəl] .
dry **cereal** **.**
干燥 谷物 .

"托尼附和道，一边把手中的葡萄柚推到一边，开始舀干麦片。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ? "
" **Are** **we** **losing** **the** **battle** **?** **"**
" 是 我们 输 这 战斗 ? "

我们是不是要输掉这场战斗了?

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的!

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [lɪps] ['twɪstɪd] .
" **His** **father's** **lips** **twisted** **.**
" 他的 父亲的 嘴唇 扭曲 .

他父亲的嘴唇抽搐了一下。

" ['ɜ:rθˌmæn] , ['lu:zɪŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə] ['bi:tlz] .
" **Earthmen** **,** **losing** **to** **—** **to** **beetles** **.**
" 地球人 , 输 到 — 到 甲虫 .

"地球人，败给了——败给了甲虫。"

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
I **told** **them** **.**
我 讲述 他们 .

我告诉他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [weɪt] .
But **they** **couldn't** **wait** **.**
但 他们 不能 等待 .

但他们等不及了。

[maɪ][gɑːd] , [ðeəz; ðəz][ten] [gʊd] ['jɪrz] [left][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] .
My **God** **,** **there's** **ten** **good** **years** **left** **in** **this** **system** **.**
我的 上帝 , 有 十 好的 年 左边 在 这 系统 .

我的天，这套体制还能维持十年之久。

['waɪd, 'hwaɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ?
Why'd **they** **have** **to** **push** **on** **?**
为什么? 他们 有 到 推 在 ?

他们为什么要继续前进?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ə'raiən; ɔː-] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] .
Everybody **knew** **Orion** **would** **be** **tough** **.**
大家 知道 猎户座 会 是 艰难的 .

大家都知道猎户座会很难对付。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['biːtl] ['fliːts] [strʌŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
The **whole** **damn** **beetle** **fleet's** **strung** **out** **around** **there** **.**
这 所有的 该死 甲虫 舰队的 串 出去 大约 那里 .

整整一群该死的甲虫都散落在那附近。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
Waiting **for** **us** **.**
等待 为了 我们 .

等着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][bɑːrdʒ] [raɪt] [ɪn] . "
And **we** **have** **to** **barge** **right** **in** **.** **"**
和 我们 有 到 驳船 正确的 在 . "

我们必须直接冲进去。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] ['biːtlz] [wʊd] [faɪt] , " ['liːə] ['rɔsi] [prəu'testid]['maɪldli] .
" **But** **nobody** **ever** **thought** **beetles** **would** **fight** **,** **"** **Leah** **Rossi** **protested** **mildly** **.**
" 但 无人 曾经 想法 甲虫 会 斗争 , " 莉亚 罗西 抗议 轻微地 .

"但谁也没想到甲虫会打架，"莉亚·罗西温和地抗议道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðeid] [dʒʌst]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] [blæsts][ænd; ənd] [ðen] — "
" **Everybody** **thought** **they'd** **just** **fire** **a** **few** **blasts** **and** **then** **—** **"**
" 大家 想法 他们会 只是 火 一个 很少 爆炸 和 然后 — "

"大家都以为他们只会开几炮，然后——"

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] !
" **They** **have** **to** **fight** **!**
" 他们 有 到 斗争 !

他们必须战斗!

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][ðə; ði][læst][dʒʌmp] - [ɔːf] .
Orion's **the** **last** **jump** **-** **off** **.**
猎户座的 这 最后的 跳 - 离开 .

猎户座是最后的跳板。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [faɪt] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪt] ?
If **they** **don't** **fight** **here** **,** **where** **the** **hell** **can** **they** **fight** **?**
如果 他们 不 斗争 这里 , 在哪里 这 地狱 能 他们 斗争 ?

如果他们不在这里打仗，那他们还能去哪儿打仗呢?

" ['rɔsi] [swɔːr] ['sævɪdʒli] .
" **Rossi** **swore** **savagely** **.**
" 罗西 发誓 野蛮地 .

罗西破口大骂。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] .
" Of course they're fighting .
" 的 课程 它们是 斗争 .

"他们当然会打架。"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər][p'lænɪts] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪnər] [əˈraiən; ɔː-] [strɪŋ] — [nɑːt][ðæt] [ðeə(r)]
We have all their planets except the inner Orion string — not that they're
我们 有 全部 他们的 行星 除了 这 内 猎户座 细绳 — 不是 那 它们是
[wɜːrθ] [mʌtʃ] ,
worth much ,
值得 很多 ,

除了猎户座内弦行星之外，我们已经拥有了它们所有的行星——当然，它们也没什么价值。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
but it's the principle of the thing .
但 它是 这 原则 的 这 事物 .

但关键在于原则。

[ɪf] [wiːd] [bɪlt] [ʌp] [strɔːŋ] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] ,
If we'd built up strong supply bases ,
如果 我们会 建造 向上 强的 供应 基地 ,

如果我们建立了强大的供应基础，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən][ʌp][ðə; ði] ['biːtl] [fliːt] [ænd; ənd] ['riːəli] ['klɔbəd] [ˌaɪ 'tiː] . "
we could have broken up the beetle fleet and really clobbered it . "
我们 可以 有 破碎的 向上 这 甲虫 舰队 和 真的 猛击 它 . "

我们本来可以击溃甲虫舰队，彻底摧毁它们。"

" [dəunt] [seɪ] - ['biːtl] , - " ['toʊni] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪriəl] .
" Don't say ' beetle , ' " Tony murmured , as he finished his cereal .
" 不 说 - 甲虫 , - " 托尼 低声说道 , 作为 他 完成的 他的 谷物 .

"别说'甲虫'，"托尼一边吃完麦片一边低声说道。

" [ðeə(r)] ['pɑː] - - , [seɪm] [æz; əz] [hɪr] .
" They're Pas - udeti , same as here .
" 它们是 帕斯 - - , 相同的 作为 这里 .

"他们是帕斯乌德蒂人，和这里的一样。"

[ðə; ði][wɜːrd] - ['biːtl] - [kʌmz] [frʌm; frəm]['betəl,dʒəːz] .
The word ' beetle ' comes from Betelgeuse .
这 单词 - 甲虫 - 来 从 参宿四 .

"甲虫"一词来源于参宿四（Betelgeuse）。

[æn; ən][ə'reɪbiən][wɜːrd][wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [ɑːr'selvz] .
An Arabian word we invented ourselves .
一个 阿拉伯 单词 我们 发明 我们自己 .

一个我们自己创造的阿拉伯语词汇。

" [dʒoʊ] ['rɔsiz] [maʊθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] .
" Joe Rossi's mouth opened and closed .
" 乔 罗西的 嘴 打开 和 关闭 .

乔·罗西的嘴张了张又合上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['gɔd'dæm] ['biːtl] - ['lʌvər] ? "
" What are you , a goddamn beetle - lover ? "
" 什么 是 你 , 一个 该死的 甲虫 - 情人 ? "

"你难道是个该死的甲虫爱好者吗？"

" [dʒoʊ] , " ['liːə] [snæpt] .
" Joe , " Leah snapped .
" 乔 , " 莉亚 啪啪 .

"乔，"莉娅厉声说道。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .
" For heaven's sake .
" 为了 天 清酒 .

“看在上帝的份上。”

" ['rɔsi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Rossi moved toward the door .
" 罗西 已搬 朝向 这 门 .

罗西走向门口。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [aɪ'd][biː; bi][aʊt][ðer; ðər] .
" If I was ten years younger I'd be out there .
" 如果 我 曾是 十 年 年轻 ID 是 出去 那里 .

如果我年轻十岁，我也会去那里。

[aɪ'd] ['riːəli] [ʃoʊ] [ðoʊz] ['ʃaɪni] - [ʃeld] ['ɪnsekts] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
I'd really show those shiny - shelled insects what the hell they're up against .
ID 真的 展示 那些 闪亮的 - 带壳 昆虫 什么 这 地狱 它们是 向上 反对 .

我一定要让那些闪着亮壳的昆虫们知道它们到底在和什么人作对。

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒʌŋki] [biːt] - [ʌp][oʊld] [hʌlks] .
Them and their junky beat - up old hulks .
他们 和 他们的 垃圾 打 - 向上 老的 绿巨人 .

他们和他们那些破旧不堪的老家伙们。

[kən'vɜːrtɪd] ['freɪtər] !
Converted freighters !
转换 货轮 !

改装货船!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .
" His eyes blazed .
" 他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃烧着怒火。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['terən] ['kruːzəz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn]
" When I think of them shooting down Terran cruisers with our boys in
[ðem; ðəm] — "
them — "
他们 — "

“每当我想起他们击落地球巡洋舰，而我们的士兵还在舰上——”

" [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][ðer; ðər] ['sɪstəm] , " ['toʊni] ['mɝːmɝd] .
" Orion's their system , " Tony murmured .
" 猎户座的 他们的 系统 , " 托尼 低声说道 .

“猎户座是他们的系统，”托尼低声说道。

" [ðer; ðər] ['sɪstəm] !
" Their system !
" 他们的 系统 !

“他们的系统！”

[wen] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [speɪs] [lɔː] ?
When the hell did you get to be an authority on space law ?
什么时候 这 地狱 做过 你 得到 到 是 一个 权威 在 空间 法律 ?

你到底是从什么时候开始成了太空法方面的权威?

[waɪ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — " [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Why , I ought to — " He broke off , choked with rage .
为什么 , 我 应该 到 — " 他 打破 离开 , 窒息 和 愤怒 .

“我当然应该——”他话还没说完，就被愤怒哽咽住了。

" [maɪ] [oʊn] [kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **My** **own** **kid** **,** " **he** **muttered** **.**
" 我的 自己的 孩子 , " 他 低声说道 .

"我自己的孩子,"他喃喃自语道。

" [wʌn] [mɔːr] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [wʌn] [ɑːn] [juː; jʊ] [juːl] [fiːl] [ðə; ði]
" **One** **more** **crack** **out** **of** **you** **today** **and** **I'll** **hang** **one** **on** **you** **you'll** **feel** **the**
" 一 更多的 裂缝 出去 的 你 今天 和 患病的 悬挂 一 在 你 你会 感觉 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
rest **of** **the** **week** **.**
休息 的 这 星期 .

"你今天再敢耍花招，我就让你尝尝苦头，让你这周都不得安宁。"

" ['toʊni] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
" **Tony** **pushed** **his** **chair** **back** **.**
" 托尼 推动 他的 椅子 后退 .

托尼向后推了推椅子。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [tə'deɪ] .
" **I** **won't** **be** **around** **here** **today** **.**
" 我 惯于 是 大约 这里 今天 .

我今天不会在这里。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] - , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ip] . "
I'm **going** **into** **Karnet** **,** **with** **my** **EEP** **.** **"**
我是 去 进入 - , 和 我的 咿咿 . "

我要去卡内特，参加我的EEP项目。

" [jeə] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['biːtlz] !
" **Yeah** **,** **to** **play** **with** **beetles** **!**
" 是的 , 到 玩 和 甲虫 !

"是啊，和甲虫玩耍！"

" ['toʊni] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Tony** **said** **nothing** **.**
" 托尼 说 没有什么 .

托尼什么也没说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [klæmps] [taɪt] .
He **was** **already** **sliding** **his** **helmet** **in** **place** **and** **snapping** **the** **clamps** **tight** **.**
他 曾是 已经 滑动 他的 头盔 在 地方 和 啪啪 这 夹具 紧的 .

他已经把头盔戴好，并扣紧了夹子。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] ['membreɪn] ,
As **he** **pushed** **through** **the** **back** **door** **,** **into** **the** **lock** **membrane** **,**
作为 他 推动 通过 这 后退 门 , 进入 这 锁 膜 ,

他推开后门，撞进了锁膜里，

[hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːksɪdʒən] [tæp] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [tæŋk] ['fɪltər] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
he **unscrewed** **his** **oxygen** **tap** **and** **set** **the** **tank** **filter** **into** **action** **.**
他 拧开 他的 氧 轻敲 和 放 这 坦克 筛选 进入 行动 .

他拧开氧气阀，启动了氧气罐过滤器。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'spɑːns] , [kən'dɪʃnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːləni] ['plænɪt] [ɪn]
An **automatic** **response** **,** **conditioned** **by** **a** **lifetime** **spent** **on** **a** **colony** **planet** **in**
一个 自动的 回复 , 条件反射 经过 一个 寿命 花费 在 一个 殖民地 行星 在
[æn; ən] ['eɪliən] ['sɪstəm] .
an **alien** **system** **.**
一个 外星人 系统 .

这是在异星殖民星球上度过一生所形成的自动反应。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌks] [wɪnd] [kɔːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [swept] ['jeloʊ] - [red] [dʌst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

A	faint	flux	wind	caught	at	him	and	swept	yellow	-	red	dust	around	his
一个	头晕的	通量	风	捕捉	在	他	和	扫荡	黄色的	-	红色的	灰尘	大约	他的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

一阵微弱的风吹来，卷起黄红色的尘土，散落在他的靴子周围。

['sʌnlaɪt] ['glitəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪt] ,

Sunlight	glittered	from	the	metal	roof	of	his	family's	housing	unit	,
阳光	闪闪发光	从	这	金属	屋顶	的	他的	家庭的	住房	单元	,

阳光透过他家房屋的金属屋顶闪闪发光。

[wʌn] [ʌv; əv] ['endləs] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [skwɑːt] [bɑːksɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [sloʊp] ,

one	of	endless	rows	of	squat	boxes	set	in	the	sandy	slope	,
一	的	无尽的	行	的	蹲	盒子	放	在	这	沙	坡	,

一排排矮胖的箱子，无尽地排列在沙坡上。

[prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɔːr] - [ri'fainiŋ] [ɪnstə'leɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

protected	by	the	line	of	ore	-	refining	installations	against	the	horizon	.
受保护	经过	这	线	的	矿石	-	精制	安装	反对	这	地平线	.

地平线上，一排矿石精炼厂保护着它。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ip] [keɪm]

He	made	an	impatient	signal	,	and	from	the	storage	shed	his	EEP	came
他	制成	一个	不耐烦	信号	,	和	从	这	贮存	棚	他的	咿咿	来了

['glaɪdɪŋ] [aʊt] ,

gliding	out	,
滑翔	出去	,

他不耐烦地打了个手势，然后他的电动急救包就从储藏棚里滑了出来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ɪts] [kroʊm] [trɪm] .

catching	the	sunlight	on	its	chrome	trim	.
捕捉	这	阳光	在	它是	铬合金	修剪	.

阳光照射在镀铬饰条上。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] - , " ['toʊni] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑː] ['daɪəlekt]

"	We're	going	down	into	Karnet	,	"	Tony	said	,	unconsciously	slipping	into	the	Pas	dialect
"	是	去	向下	进入	-	,	"	托尼	说	,	不知不觉	滑倒	进入	这	帕斯	方言

.

.
.

“我们要去卡内特，”托尼说着，不自觉地用帕斯方言说道。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [ðə; ði] [ip] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði]

"	The	EEP	took	up	its	position	behind	him	,	and	he	started	briskly	down	the
"	这	咿咿	采取	向上	它是	位置	在后面	他	,	和	他	开始	轻快地	向下	这

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

“EEP在他身后就位，他迅速沿着斜坡向下走去，

['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .

over	the	shifting	sand	,	toward	the	road	.
超过	这	转变	沙	,	朝向	这	路	.

越过流沙，朝着公路走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː]['treɪdərz][aʊt] , [tə'deɪ] .

There	were	quite	a	few	traders	out	,	today	.
那里	是	相当	一个	很少	交易员	出去	,	今天	.

今天有不少交易员在外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ;

It	was	a	good	day	for	the	market	;
它	曾是	一个	好的	天	为了	这	市场	;

对市场来说，这是个好日子;

['oʊnli][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

only	a	fourth	of	the	year	was	fit	for	travel	.
仅有的	一个	第四	的	这	年	曾是	合身	为了	旅行	.

一年中只有四分之一的时间适合旅行。

['betəl,dʒəːz][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'pendəbəl] [sʌn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][soʊl] (

Betelgeuse	was	an	erratic	and	undependable	sun	,	not	at	all	like	Sol	(
参宿四	曾是	一个	不稳定的	和	不可靠的	太阳	,	不是	在	全部	喜欢	索尔	(

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

according	to	the	edutapes	,
根据	到	这	-	,

参宿四是一颗运行不稳定且不可靠的太阳，与太阳完全不同（根据教育录像带所述）。

[fed] [tuː; tə]['toʊni] [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊl]

fed	to	Tony	four	hours	a	day	,	six	days	a	week	—	he	had	never	seen	Sol
美联储	到	托尼	四	小时	一个	天	,	六	天	一个	星期	—	他	有	绝不	已见	索尔

[hɪm'self]) .

himself	)	.
他自己	)	.

托尼每天被喂食四个小时，每周六天——他从未见过索尔本人)。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [roʊd] .

He	reached	the	noisy	road	.
他	达到	这	嘈杂	路	.

他走到了喧闹的马路边。

['pɑː] - - [wɜːr; wər] ['evriwer] .

Pas	-	udeti	were	everywhere	.
帕斯	-	-	是	到处	.

帕斯乌德蒂人到处都是。

[hoʊl] [gruːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [kəm'bʌstʃən] - ['drɪvn] [trʌks] , ['bætərd]

Whole	groups	of	them	,	with	their	primitive	combustion	-	driven	trucks	,	battered
所有的	团体	的	他们	,	和	他们的	原始	燃烧	-	驱动	卡车	,	伤痕累累

[ænd; ənd] ['fɪlθi] , ['moʊtɜ-z]['graɪndɪŋ] [prə'tɛstɪŋli] .

and	filthy	,	motors	grinding	protestingly	.
和	污秽	,	电机	研磨	抗议地	.

他们成群结队地驾驶着原始的燃油卡车，这些卡车破旧不堪，肮脏不堪，发动机发出刺耳的摩擦声。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [trʌks] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .

He	waved	at	the	trucks	as	they	pushed	past	him	.
他	挥手	在	这	卡车	作为	他们	推动	过去的	他	.

卡车从他身边呼啸而过时，他向它们挥了挥手。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] [sləud] [daʊn] .

After	a	moment	one	slowed	down	.
后	一个	片刻	一	减速	向下	.

过了一会儿，其中一人放慢了速度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][paɪld][wɪð; wɪθ][tɪz] , [ˈbʌndəld] [hiːps] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈvedʒtəb(ə)lz][draɪd] , [ænd; ənd]

It	was	piled	with	tis	,	bundled	heaps	of	gray	vegetables	dried	,	and
它	曾是	堆积	和	的	,	捆绑式	堆积如山	的	灰色的	蔬菜	干燥	,	和

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

prepared	for	the	table	.
准备	为了	这	桌子	.

上面堆满了各种干枯的灰色蔬菜，捆扎成捆，准备上桌。

[ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑː] - - [ˈdaɪət] .

A	staple	of	the	Pas	-	udeti	diet	.
一个	主食	的	这	帕斯	-	-	饮食	.

帕斯乌德蒂人饮食中的主食。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] [laʊndʒd] [ə; eɪ][dɑːrk] - [feɪst] [ˈeldərli] [ˈpɑː] , [wʌn][ɑːrm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən]

Behind	the	wheel	lounged	a	dark	-	faced	elderly	Pas	,	one	arm	over	the	open
在后面	这	车轮	休闲	一个	黑暗的	-	面对	老年	帕斯	,	一	手臂	超过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

驾驶座上坐着一位面色黝黑的老年帕斯，一只胳膊搭在敞开的车窗上。

[ə; eɪ] [roʊld] [liːf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

a	rolled	leaf	between	his	lips	.
一个	滚动	叶子	之间	他的	嘴唇	.

他嘴唇间夹着一片卷起的叶子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpɑː] - - ; [læŋk][ænd; ənd][hɑːrd] - [ʃeld] ,

He	was	like	all	other	Pas	-	udeti	;	lank	and	hard	-	shelled	,
他	曾是	喜欢	全部	其他	帕斯	-	-	;	空白	和	难的	-	带壳	,

他和其他帕斯乌德蒂人一样，身材瘦长，外壳坚硬。

[ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrɪt(ə)l] [ʃiːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

encased	in	a	brittle	sheath	in	which	he	lived	and	died	.
包裹	在	一个	脆	鞘	在	哪个	他	居住地	和	死亡	.

他被包裹在脆弱的外壳中，在那里生活，也在那里死去。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] ?

"	You	want	a	ride	?
"	你	想	一个	骑	?

你想搭车吗?

" [ðə; ði][ˈpɑː] [ˈmɜːmɜd] — [rɪˈkwaɪərd][ˈproʊtəkɑːl] [wen] [æn; ən] [ˈɜːrθˌmæn] [ɑːn] [fʊt] [wʌz; wəz]

"	the	Pas	murmured	—	required	protocol	when	an	Earthman	on	foot	was
"	这	帕斯	低声说道	—	必需的	协议	什么时候	一个	地球人	在	脚	曾是

[ɪnˈkaʊntər] .

encountered	.
遭遇	.

“帕斯低声说道——这是遇到步行的地球人时必须遵守的礼仪。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ] [ip] ?

"	Is	there	room	for	my	EEP	?
"	是	那里	房间	为了	我的	咿咿	?

“我的 EEP 有容身之地吗？”

" [ðə; ði][ˈpɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] .

"	The	Pas	made	a	careless	motion	with	his	claw	.
"	这	帕斯	制成	一个	粗心	运动	和	他的	爪	.

“帕斯漫不经心地挥动了一下爪子。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][rʌn][bɪˈhaɪnd] .

"	It	can	run	behind	.
"	它	能	跑步	在后面	.

它可以运行滞后。

" [sɑːr'dɑːnɪk] [ə'mjuːzmənt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [oʊld] [feɪs] .
" **Sardonic** **amusement** **touched** **his** **ugly** **old** **face** **.**
" 讽刺的 娱乐 感动 他的 丑陋的 老的 脸 .

“他那张丑陋的老脸上浮现出一丝嘲讽的笑意。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] - [wiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [skræp] .
" **If** **it** **gets** **to** **Karnet** **we'll** **sell** **it** **for** **scrap** **.**
" 如果 它 获得 到 - 出色地 卖 它 为了 废料 .

“如果它到了卡内特那里，我们会把它当废铁卖掉。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'densəz] [ænd; ənd] ['riːleɪ] ['tuːbɪŋ] .
We **can** **use** **a** **few** **condensers** **and** **relay** **tubing** **.**
我们 能 使用 一个 很少 冷凝器 和 中继 管道 .

我们可以使用一些冷凝器和中继管。

[wɪə(r)] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['meɪntənəns] [stʌf] . "
We're **short** **on** **electronic** **maintenance** **stuff** **.** **"**
是 短的 在 电子的 维护 东西 . "

我们缺少电子维修用品。

" [aɪ] [noʊ] , " ['toʊni] [sed] ['sɑːləmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] .
" **I** **know** **,** **"** **Tony** **said** **solemnly** **,** **as** **he** **climbed** **into** **the** **cabin** **of** **the** **truck** **.**
" 我 知道 , " 托尼 说 庄严地 , 作为 他 攀登 进入 这 舱 的 这 卡车 .

“我知道，”托尼严肃地说着，爬进了卡车驾驶室。

" [its] [ɔːl] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [rɪ'per] [beɪs] [æt; ət] [ə'raiən; ɔː-] [aɪ] . [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - .
" **It's** **all** **been** **sent** **to** **the** **big** **repair** **base** **at** **Orion** **I** **.** **For** **your** **warfleet** **.**
" 它是 全部 到过 发送 到 这 大的 维修 根据 在 猎户座 我 . 为了 你的 - .

“所有东西都已送往猎户座一号的大型维修基地，供你们的舰队使用。”

" [ə'mjuːzmənt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leðəri] [feɪs] .
" **Amusement** **vanished** **from** **the** **leathery** **face** **.**
" 娱乐 消失了 从 这 皮革状的 脸 .

那张饱经风霜的脸上，笑容消失了。

" [jes] , [ðə; ði] - .
" **Yes** **,** **the** **warfleet** **.**
" 是的 , 这 - .

“是的，是舰队。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [trʌk] [ə'gen] .
" **He** **turned** **away** **and** **started** **up** **the** **truck** **again** **.**
" 他 转向 离开 和 开始 向上 这 卡车 再次 .

他转身又发动了卡车。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
In **the** **back** **,**
在 这 后退 ,

在后面，

['toʊniːz] [ip] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [tɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ]
Tony's **EEP** **had** **scrambled** **up** **on** **the** **load** **of** **tis** **and** **was** **gripping**
托尼的 咿咿 有 打乱 向上 在 这 加载 的 的 和 曾是 扣人心弦
[prɪ'keriəsli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mæg'netɪk] [laɪnz] .
precariously **with** **its** **magnetic** **lines** **.**
岌岌可危 和 它是 磁的 线条 .

托尼的 EEP 爬上了那堆东西，用它的磁力线摇摇欲坠地抓住它们。

['toʊni] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['pɑ:] - - ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

Tony	noticed	the	Pas	-	udeti's	sudden	change	of	expression	,	and	he	was
托尼	注意到	这	帕斯	-	-	突然	改变	的	表达	,	和	他	曾是

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

托尼注意到帕斯乌德蒂人表情的突然变化，他感到很困惑。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][naʊ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ʌn'ju:ʒuəl]['kwaɪətnəs]

He	started	to	speak	to	him	—	but	now	he	noticed	unusual	quietness
他	开始	到	说话	到	他	—	但	现在	他	注意到	异常	寂静

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:] ,

among	the	other	Pas	,
之中	这	其他	帕斯	,

他开始和他说话——但现在他注意到其他帕斯人异常安静，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [trʌks] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	the	other	trucks	,	behind	and	in	front	of	his	own	.
在	这	其他	卡车	,	在后面	和	在	正面	的	他的	自己的	.

在其他卡车里，在他自己的卡车前面和后面。

[ðə; ði][wɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	war	,	of	course	.
这	战争	,	的	课程	.

当然是战争。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [swept] [θru:] [ðɪs] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ; [ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left]

It	had	swept	through	this	system	a	century	ago	;	these	people	had	been	left
它	有	扫荡	通过	这	系统	一个	世纪	前	;	这些	人们	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

它在一个世纪前席卷了这个体系；这些人被抛在了后面。

[naʊ] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə'raiən; ɔ:-] ,

Now	all	eyes	were	on	Orion	,
现在	全部	眼睛	是	在	猎户座	,

现在所有人的目光都集中在猎户座身上。

[ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['terən] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:] - - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

on	the	battle	between	the	Terran	warfleet	and	the	Pas	-	udeti	collection	of
在	这	战斗	之间	这	泰伦	-	和	这	帕斯	-	-	收藏	的

[ɑ:rmd] ['freɪtər] .

armed	freighters	.
武装	货轮	.

关于地球舰队与帕斯乌德蒂武装货船队之间的战斗。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , " ['toʊni] [æskt] ['kerfəli] , " [ðæt] [jʊə(r)] ['wɪnɪŋ] ?

"	Is	it	true	,	"	Tony	asked	carefully	,	"	that	you're	winning	?
"	是	它	真的	,	"	托尼	问	小心	,	"	那	你是	获胜	?

“真的吗？”托尼小心翼翼地问道，“你们赢了？”

" [ðə; ði] ['eldərli] ['pɑ:] [grʌntid] .

"	The	elderly	Pas	grunted	.
"	这	老年	帕斯	哼哼	.

“老帕斯哼了一声。”

" [wi:; wi] [hɪr] ['ru:məz] .

"	We	hear	rumors	.
"	我们	听到	谣言	.

我们听到了一些传言。

" ['toʊni] [kən'sɪdərd] .
" Tony considered .
" 托尼 经过考虑的 .

托尼沉思片刻。

" [maɪ]['fɑːðər] [sez] ['terə] [went] [ə'hed] [tuː] [fæst] .
" My father says Terra went ahead too fast .
" 我的 父亲 说道 泰拉 去 前方 也 快速地 .

"我父亲说泰拉走得太快了。"

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .
He says we should have consolidated .
他 说道 我们 应该 有 合并 .

他说我们应该合并。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'semb(ə)l] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] .
We didn't assemble adequate supply bases .
我们 没有 集合 足够的 供应 基地 .

我们没有建立足够的补给基地。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .
He used to be an officer , when he was younger .
他 用过的 到 是 一个 官 , 什么时候 他 曾是 年轻 .

他年轻的时候曾是一名军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
He was with the fleet for two years .
他 曾是 和 这 舰队 为了 二 年 .

他在舰队服役了两年。

" [ðə; ði]['pɑː][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The Pas was silent a moment .
" 这 帕斯 曾是 沉默的 一个 片刻 .

帕斯沉默了一会儿。

" [its] [truː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,
" It's true , " he said at last , " that when you're so far from home ,
" 它是 真的 , " 他 说 在 最后的 , " 那 什么时候 你是 所以 远的 从 家 ,

"的确如此,"他最后说道，"当你离家如此遥远的时候，

[sə'plaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːbləm] .
supply is a great problem .
供应 是 一个 伟大的 问题 .

供应是个大问题。

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dəunt][hæv; həv] [ðæt] .
We , on the other hand , don't have that .
我们 , 在 这 其他 手 , 不 有 那 .

而我们却没有那种条件。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['distənsiz] [tuː; tə]['kʌvər] . "
We have no distances to cover . "
我们 有 不 距离 到 覆盖 . "

我们无需跋涉太远。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] ['faɪtɪŋ] ? "
" Do you know anybody fighting ? "
" 做 你 知道 任何人 斗争 ? "

你知道有人在打架吗?

" [aɪ][hæv; həv]['dɪstənt] ['relətɪvz] .
" I have distant relatives .
" 我 有 遥远 亲属 .

我有一些远房亲戚。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [veɪg] ; [ðə; ði]['pɑ:] ['ɑ:bviəsli] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	answer	was	vague	;	the	Pas	obviously	didn't	want	to	talk	about	it	.
"	这	回答	曾是	模糊的	;	这	帕斯	明显地	没有	想	到	讲话	关于	它	.

"答案含糊不清；帕斯一家显然不想谈论此事。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [jʊr; jər] - ? "

"	Have	you	ever	seen	your	warfleet	?	"
"	有	你	曾经	已见	你的	-	?	"

你见过你的舰队吗?

" [nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [naʊ] .

"	Not	as	it	exists	now	.
"	不是	作为	它	存在	现在	.

"并非如现在这样。"

[wen] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ju:nɪts][wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt] .

When	this	system	was	defeated	most	of	our	units	were	wiped	out	.
什么时候	这	系统	曾是	战败	最多	的	我们的	单位	是	擦拭	出去	.

当这个体系被击败时，我们的大部分部队都被歼灭了。

['remnənts] [limpt] [tu:; tə][ə'raiən; ɔ:-][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ə'raiən; ɔ:-] [fli:t] . "

Remnants	limped	to	Orion	and	joined	the	Orion	fleet	.	"
残余物	跛行	到	猎户座	和	加入	这	猎户座	舰队	.	"

残部蹒跚地抵达猎户座，加入了猎户座舰队。

" [jʊr; jər] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] ? "

"	Your	relatives	were	with	the	remnants	?	"
"	你的	亲属	是	和	这	残余物	?	"

"你的亲戚当时和残骸在一起吗？"

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

"这是正确的。"

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪv] [wen] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz]['teɪkən] ? "

"	Then	you	were	alive	when	this	planet	was	taken	?	"
"	然后	你	是	活	什么时候	这	行星	曾是	已采取	?	"

"那么，当这个星球被夺走的时候，你还活着？"

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ?

"	Why	do	you	ask	?
"	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" [ðə; ði][oʊld]['pɑ:] ['kwivəd] ['vaɪələntli] .

"	The	old	Pas	quivered	violently	.
"	这	老的	帕斯	颤抖	暴力	.

老帕斯剧烈地颤抖着。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?

"	What	business	is	it	of	yours	?
"	什么	商业	是	它	的	你的	?

"这关你什么事？"

" ['toʊni] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:lz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] - [groʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Tony	leaned	out	and	watched	the	walls	and	buildings	of	Karnet	grow	ahead	of	them	.
"	托尼	倾斜	出去	和	观看	这	墙壁	和	建筑物	的	-	生长	前方	的	他们	.

托尼探出身子，看着卡内特城的城墙和建筑物在他们面前拔地而起。

- [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['sɪti] .
Karnet **was** **an** **old** **city** **.**
- 曾是 一个 老的 城市 .

卡内特是一座古老的城市。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
It **had** **stood** **thousands** **of** **years** **.**
它 有 站立 数千 的 年 .

它屹立了数千年。

[ðə; ði]['pɑː] - - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz]['steɪb(ə)l] ;
The **Pas** **-** **udeti** **civilization** **was** **stable** **;**
这 帕斯 - - 文明 曾是 稳定的 ;

帕斯乌德蒂文明是稳定的;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌteknə'krætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ðen]
it **had** **reached** **a** **certain** **point** **of** **technocratic** **development** **and** **then**
它 有 达到 一个 肯定 观点 的 技术官僚 发展 和 然后
['lɛvəld] [ɔːf] .
leveled **off** **.**
平整 离开 .

它的技术官僚发展达到了一定的阶段，然后就停滞不前了。

[ðə; ði]['pɑː][hæd; həd][ɪn'tɜːr] - ['sɪstəm] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [freɪt] [bɪ'twiːn]
The **Pas** **had** **inter** **-** **system** **ships** **that** **had** **carried** **people** **and** **freight** **between**
这 帕斯 有 间 - 系统 船舶 那 有 携带 人们 和 货运 之间
[p'lænɪts][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terən] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
planets **in** **the** **days** **before** **the** **Terran** **Confederation** **.**
行星 在 这 天 前 这 泰伦 联盟 .

在地球联邦成立之前，帕斯星人拥有星际飞船，用于在行星之间运送人员和货物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'bʌstʃən] - ['drɪvn] [kɑːrz] , - , [ə; eɪ] ['paʊər] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They **had** **combustion** **-** **driven** **cars** **,** **audiophones** **,** **a** **power** **network** **of** **a**
他们 有 燃烧 - 驱动 汽车 , - , 一个 力量 网络 的 一个
[mæg'netɪk] [taɪp] .
magnetic **type** **.**
磁的 类型 .

他们拥有内燃机汽车、有声电话和磁力发电网络。

[ðer; ðər] ['plʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðer; ðər]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪli] [əd'vænst] .
Their **plumbing** **was** **satisfactory** **and** **their** **medicine** **was** **highly** **advanced** **.**
他们的 管道 曾是 令人满意的 和 他们的 药品 曾是 高度 先进的 .

他们的管道设施令人满意，他们的医疗技术非常先进。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːrt][fɔːrmz] , [ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
They **had** **art** **forms** **,** **emotional** **and** **exciting** **.**
他们 有 艺术 表格 , 情绪 和 激动人心 .

他们拥有丰富多彩、激动人心的艺术形式。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'lɪdʒən] .
They **had** **a** **vague** **religion** **.**
他们 有 一个 模糊的 宗教 .

他们的宗教信仰很模糊。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
" **Who** **do** **you** **think** **will** **win** **the** **battle** **?**
" WHO 做 你 思考 将要 赢 这 战斗 ?

你认为谁会赢得这场战斗?

" ['toʊni] [æskt] .
" **Tony** **asked** **.**
" 托尼 问 .

托尼问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][dʒɜ:rk][ðə; ði][oʊld]['pɑ:] [brɔ:t] [ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [hɔ:lt] .
" With a sudden jerk the old Pas brought the truck to a crashing halt .
" 和 一个 突然 混蛋 这 老的 帕斯 带来 这 卡车 到 一个 崩溃 停止 .

“老帕斯猛地一拽，卡车砰的一声停了下来。”

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][goʊ] .
" This is as far as I go .
" 这 是 作为 远的 作为 我 去 .

“我就到此为止了。”

[pli:z] [get][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ip] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Please get out and take your EEP with you .
请 得到 出去 和 拿 你的 咿咿 和 你 .

请出去，并带上你的紧急医疗援助计划（EEP）。

" ['toʊni] ['fɔ:ltəd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Tony faltered in surprise .
" 托尼 犹豫不决 在 惊喜 .

托尼惊讶得踉跄了一下。

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ] — ? "
" But aren't you going — ? "
" 但 不是 你 去 — ? "

“可是你不是要去吗——？”

" [noʊ]['fɑ:rðər] !
" No farther !
" 不 更远 !

“到此为止！”

" ['toʊni] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" Tony pushed the door open .
" 托尼 推动 这 门 打开 .

托尼推开了门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'i:zi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['leðəri] [feɪs] ,
He was vaguely uneasy ; there was a hard , fixed expression on the leathery face ,
他 曾是 依稀 不安 ; 那里 曾是 一个 难的 , 固定的 表达 在 这 皮革状的 脸 ,

他显得有些不安；那张布满皱纹的脸上表情僵硬而冷漠。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃərz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [edʒ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
and the old creature's voice had a sharp edge he had never heard before .
和 这 老的 生物的 嗓音 有 一个 锋利的 边缘 他 有 绝不 听到 前 .

那老家伙的声音带着他从未听过的尖锐刺耳。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" Thanks , " he murmured .
" 谢谢 , " 他 低声说道 .

“谢谢，”他低声说道。

[hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [dʌst] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [ip] .

He	hopped	down	into	the	red	dust	and	signaled	his	EEP	.
他	跳跃	向下	进入	这	红色的	灰尘	和	发出信号	他的	咿咿	.

他跳到红色的尘土中，发出紧急停车信号。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts][mæg'netɪk][laɪnz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [trʌk] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

It	released	its	magnetic	lines	,	and	instantly	the	truck	started	up	with	a	roar	,
它	发布	它是	磁的	线条	,	和	即刻	这	卡车	开始	向上	和	一个	吼	,

它松开了磁力线，卡车立刻轰鸣着启动了。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .

passing	on	inside	the	city	.
通过	在	里面	这	城市	.

穿过城市。

['toʊni] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [stɪl] [deɪzd] .

Tony	watched	it	go	,	still	dazed	.
托尼	观看	它	去	,	仍然	茫然	.

托尼目送着它离去，仍然惊魂未定。

[ðə; ði][hɑːt] [dʌst] [læpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] ; [hiː; hi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

The	hot	dust	lapped	at	his	ankles	;	he	automatically	moved	his	feet	and
这	热的	灰尘	圈速	在	他的	脚踝	;	他	自动地	已搬	他的	脚	和

[slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

slapped	at	his	trousers	.
被掌掴	在	他的	裤子	.

滚烫的尘土拍打着他的脚踝；他下意识地挪动双脚，拍打着裤子。

[ə; eɪ] [trʌk] [hɔːŋkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ip] ['kwɪkli] [muːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

A	truck	honked	,	and	his	EEP	quickly	moved	him	from	the	road	,
一个	卡车	鸣笛	,	和	他的	咿咿	迅速地	已搬	他	从	这	路	,

一辆卡车鸣笛，他的紧急医疗设备迅速将他从路上移开。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [pə'destriən] [ræmp] .

up	to	the	level	pedestrian	ramp	.
向上	到	这	等级	行人	坡道	.

到达平层人行坡道。

['pɑː] - - [ɪn] [swɔːmz] [muːvd] [baɪ] , ['endləs] [laɪnz] [ʌv; əv]['rʊrəl]['piːp(ə)l] ['hʌriŋ] ['ɪntuː] - [ɑːn]

Pas	-	udeti	in	swarms	moved	by	,	endless	lines	of	rural	people	hurrying	into	Karnet	on
帕斯	-	-	在	蜂群	已搬	经过	,	无尽的	线条	的	乡村的	人们	匆忙	进入	-	在

[ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] .

their	daily	business	.
他们的	日常的	商业	.

成群的帕斯乌德蒂人涌过，无尽的农村人长龙匆匆赶往卡内特，忙着他们的日常事务。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pʌblɪk] [bʌs] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɔːf]

A	massive	public	bus	had	stopped	by	the	gate	and	was	letting	off
一个	大量的	民众	公共汽车	有	停止	经过	这	门	和	曾是	出租	离开

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

一辆大型公共汽车停在门口，正在让乘客下车。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pɑː] .

Male	and	female	Pas	.
男性	和	女性	帕斯	.

雄性和雌性帕斯。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

And	children	.
和	孩子们	.

还有孩子。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ]

They	laughed	and	shouted	;	the	sounds	of	their	voices	blended	with	the	low
他们	笑了	和	喊叫	;	这	声音	的	他们的	声音	混合	和	这	低的

[hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

hum	of	the	city	.
哼	的	这	城市	.

他们又笑又喊，他们的声音与城市的低沉嗡鸣声混杂在一起。

" ['goʊɪŋ][ɪn] ? " [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɑː] - - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Going	in	?	"	a	sharp	Pas	-	udeti	voice	sounded	close	behind	him	.
"	去	在	?	"	一个	锋利的	帕斯	-	-	嗓音	听起来	关闭	在后面	他	.

“进去吗？”一个尖锐的帕斯乌德蒂语声音在他身后响起。

" [kiːp] ['muːvɪŋ] — [jʊə(r)] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][ræmp] .

"	Keep	moving	—	you're	blocking	the	ramp	.
"	保持	移动	—	你是	阻塞	这	坡道	.

“继续往前走——你挡住坡道了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːrmˌloʊd] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] .

"	It	was	a	young	female	,	with	a	heavy	armload	clutched	in	her	claws	.
"	它	曾是	一个	年轻的	女性	,	和	一个	重的	臂载荷	紧握	在	她	爪子	.

“那是个年轻的女性，爪子里紧紧抓着沉重的货物。”

['toʊni][felt] [ɪm'bærəst] ; ['fiːmeɪl] ['pɑː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] , [pɑːrt][ʌv; əv]

Tony	felt	embarrassed	;	female	Pas	had	a	certain	telepathic	ability	,	part	of
托尼	毛毡	尴尬的	;	女性	帕斯	有	一个	肯定	心灵感应	能力	,	部分	的

[ðer; ðər]['sekʃuəl] [meɪk] - [ʌp] .

their	sexual	make	-	up	.
他们的	性	制作	-	向上	.

托尼感到尴尬；女性帕斯拥有一定的心灵感应能力，这是她们性特征的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn] ['ɜːrθˌmæn] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] .

It	was	effective	on	Earthmen	at	close	range	.
它	曾是	有效的	在	地球人	在	关闭	范围	.

它对近距离的地球人很有效。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	,	"	she	said	.
"	这里	,	"	她	说	.

“给你，”她说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .

"	Give	me	a	hand	.
"	给	我	一个	手	.

帮帮我。

" ['toʊni]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ip] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz] ['hevi] ['ɑːrmˌloʊd] .

"	Tony	nodded	his	head	,	and	the	EEP	accepted	the	female's	heavy	armload	.
"	托尼	点头	他的	头	,	和	这	咿咿	公认	这	女性的	重的	臂载荷	.

托尼点了点头，EEP 接过了女人怀里的重物。

" [aɪm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] , " ['toʊni] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	I'm	visiting	the	city	,	"	Tony	said	,	as	they	moved	with	the	crowd	toward	the
"	我是	访问	这	城市	,	"	托尼	说	,	作为	他们	已搬	和	这	人群	朝向	这

[geɪts] .

gates	.
大门	.

“我来城里参观，”托尼说着，他们便随着人群向大门走去。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][raɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][let][ˌem 'iː][ɔːf] [aʊt] [hɪr] . "

"	I	got	a	ride	most	of	the	way	,	but	the	driver	let	me	off	out	here	.	"
"	我	得到	一个	骑	最多	的	这	方式	,	但	这	司机	让	我	离开	出去	这里	.	"

“我搭车走了大部分路程，但司机在这里让我下了车。”

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? "
" **You're** **from** **the** **settlement** **?** "
" 你是 从 这 沉降 ? "

"你是定居点的人吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
" **She** **eyed** **him** **critically** **.**
" 她 眼睛 他 关键 .

她审视地打量着他。

" [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [hɪr] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You've** **always** **lived** **here** **,** **haven't** **you** **?** "
" 你已经 总是 居住地 这里 , 还没有 你 ? "

你一直都住在这里，对吧?

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] .
" **I** **was** **born** **here** **.**
" 我 曾是 出生 这里 .

我出生在这里。

[maɪ]['fæməli] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
My **family** **came** **here** **from** **Earth** **four** **years** **before** **I** **was** **born** **.**
我的 家庭 来了 这里 从 地球 四 年 前 我 曾是 出生 .

我的家人在我出生前四年从地球来到这里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
My **father** **was** **an** **officer** **in** **the** **fleet** **.**
我的 父亲 曾是 一个 官 在 这 舰队 .

我父亲是舰队的一名军官。

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [æn; ən] [ˌemɪ'greɪʃn] [praɪ'ɔ:rəti] . "
He **earned** **an** **Emigration** **Priority** **.** **"**
他 获得 一个 移民 优先事项 . "

他获得了移民优先权。

" [soʊ] [ju:v] ['nevər] [si:n] [jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] .
" **So** **you've** **never** **seen** **your** **own** **planet** **.**
" 所以 你已经 绝不 已见 你的 自己的 行星 .

所以你从未见过自己的星球。

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
How **old** **are** **you** **?** **"**
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？"

" [ten] ['jɪrz] .
" **Ten** **years** **.**
" 十 年 .

"十年。

['terən] . "
Terran **.** **"**
泰伦 . "

"地球人。"

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .
" **You** **shouldn't** **have** **asked** **the** **driver** **so** **many** **questions** **.**
" 你 不应该 有 问 这 司机 所以 许多 问题 .

你不应该问司机那么多问题。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ʃiːld] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] .

"	They	passed	through	the	decontamination	shield	and	into	the	city	.
"	他们	通过了	通过	这	去污	盾	和	进入	这	城市	.

他们穿过了净化屏障，进入了城市。

[æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [skwer] [luːmd] [əˈhed] ; [ˈpɑː][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [pækt] [əˈraʊnd]

An	information	square	loomed	ahead	;	Pas	men	and	women	were	packed	around
一个	信息	正方形	迫近	前方	;	帕斯	男人	和	女性	是	包装	大约

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

前方出现了一个信息广场；帕斯镇的男男女女都挤在广场周围。

[ˈmuːvɪŋ] [ʃuːt] [ænd; ənd][ˈtrænspɔːrt][kɑːrz] [ˈrʌmbld] [ˈevriwer] .

Moving	chutes	and	transport	cars	rumbled	everywhere	.
移动	滑道	和	运输	汽车	隆隆声	到处	.

移动滑槽和运输车隆隆驶过。

[ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ræmps][ænd; ənd][ˈoʊpən] - [er] [məˈʃiːnəri] ; [ðə; ði][ˈsɪti][wʌz; wəz] [siːld] [ɪn][ə; eɪ]

Buildings	and	ramps	and	open	-	air	machinery	;	the	city	was	sealed	in	a
建筑物	和	坡道	和	打开	-	空气	机械	;	这	城市	曾是	密封	在	一个

[prəˈtektɪv] [dʌst] - [pruːf] [ˈenvələʊp] .

protective	dust	-	proof	envelope	.
保护的	灰尘	-	证明	信封	.

建筑物、坡道和露天机械；整座城市都被密封在一个防尘的保护罩内。

[ˈtoʊni] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [klɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

Tony	unfastened	his	helmet	and	clipped	it	to	his	belt	.
托尼	解开	他的	头盔	和	剪辑	它	到	他的	腰带	.

托尼解下头盔，把它别在腰带上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [steɪl] - [smelɪŋ] , [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˈjuːzəb(ə)l] .

The	air	was	stale	-	smelling	,	artificial	,	but	usable	.
这	空气	曾是	陈旧	-	闻起来	,	人造的	,	但	可用	.

空气有股陈腐的气味，像是人工合成的，但还能用。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [sed] [ˈkerfəli] ,

"	Let	me	tell	you	something	,	"	the	young	female	said	carefully	,
"	让	我	告诉	你	某物	,	"	这	年轻的	女性	说	小心	,

“让我告诉你一件事，”年轻女子小心翼翼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ræmp] [bɪˈsaɪd] [ˈtoʊni] .

as	she	strode	along	the	foot	-	ramp	beside	Tony	.
作为	她	大步走	沿着	这	脚	-	坡道	旁	托尼	.

她大步走在托尼身旁的坡道上。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] - .

"	I	wonder	if	this	is	a	good	day	for	you	to	come	into	Karnet	.
"	我	想知道	如果	这	是	一个	好的	天	为了	你	到	来	进入	-	.

“我想知道今天对你来说是不是来卡内特的好日子。”

[aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] .

I	know	you've	been	coming	here	regularly	to	play	with	your	friends	.
我	知道	你已经	到过	未来	这里	经常	到	玩	和	你的	朋友们	.

我知道你经常来这里和朋友们一起玩。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [təˈdeɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈset(ə)lmənt] . "

But	perhaps	today	you	ought	to	stay	at	home	,	in	your	settlement	.	"
但	也许	今天	你	应该	到	停留	在	家	,	在	你的	沉降	.	"

但或许今天你应该待在家里，待在你的居住地。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tə'deɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][ˌʌp'set] . "
" Because today everybody is upset . "
" 因为 今天 大家 是 沮丧的 . "

“因为今天每个人都很沮丧。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['toʊni] [sed] .
" I know , " Tony said .
" 我 知道 , " 托尼 说 .

“我知道，”托尼说。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ˌʌp'set] .
" My mother and father were upset .
" 我的 母亲 和 父亲 是 沮丧的 .

“我的父母很生气。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [beɪs] [ɪn][ðə; ði]['raigəl; 'ridʒəl] ['sɪstəm]
They were listening to the news from our base in the Rigel system
他们 是 聆听 到 这 消息 从 我们的 根据 在 这 里格尔 系统
. "
: "
. "

他们正在监听我们位于里格尔星系基地的新闻。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [jʊr; jər]['fæməli] .
" I don't mean your family .
" 我 不 意思是 你的 家庭 .

我不是指你的家人。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] , [tu:] .
Other people are listening , too .
其他 人们 是 聆听 , 也 .

其他人也在听。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hɪr] .
These people here .
这些 人们 这里 .

这些人。

[maɪ] [reɪs] . "
My race . "
我的 种族 . "

我的种族。

" [ðeə(r)] [ˌʌp'set] , [ɔ:l] [raɪt] , " ['toʊni] [əd'mɪtɪd] .
" They're upset , all right , " Tony admitted .
" 它们是 沮丧的 , 全部 正确的 , " 托尼 承认 .

“他们确实很生气，”托尼承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" But I come here all the time .
" 但 我 来 这里 全部 这 时间 .

但我经常来这里。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ]
There's **nobody** **to** **play** **with** **at** **the** **settlement** **,** **and** **anyhow** **we're** **working**
有 无人 到 玩 和 在 这 沉降 , 和 无论如何 是 在职的
[ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] . "
on **a** **project** **.** **"**
在 一个 项目 . "

定居点里没人陪我们玩，而且我们现在正在做一个项目。

" [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['speɪsˌpɔ:rt] . "
" **A** **model** **spaceport** **.** **"**
" 一个 模型 太空港 . "

"一个模范航天港。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['toʊni][wʌz; wəz] ['enviəs] .
" **Tony** **was** **envious** **.**
" 托尼 曾是 羡慕 .

托尼很嫉妒。

" [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teləˌpæθ] .
" **I** **sure** **wish** **I** **was** **a** **telepath** **.**
" 我 当然 希望 我 曾是 一个 心灵感应 .

我真希望自己是个心灵感应者。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fʌn] .
It **must** **be** **fun** **.**
它 必须 是 乐趣 .

一定很有趣。

" [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɑ:] - - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **The** **female** **Pas** **-** **udeti** **was** **silent** **.**
" 这 女性 帕斯 - - 曾是 沉默的 .

"那位帕斯乌德蒂女性沉默不语。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
She **was** **deep** **in** **thought** **.**
她 曾是 深的 在 想法 .

她陷入了沉思。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [jʊr; jər]['fæməli][left] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **What** **would** **happen** **,** **"** **she** **asked** **,** **"** **if** **your** **family** **left** **here** **and** **returned** **to**
" 什么 会 发生 , " 她 问 , " 如果 你的 家庭 左边 这里 和 返回 到
[ɜ:rθ] ? "
Earth **?** **"**
地球 ? "

她问道："如果你的家人离开这里，回到地球，会发生什么？"

" [ðæt] ['kudnt] ['hæpən] .
" **That** **couldn't** **happen** **.**
" 那 不能 发生 .

"那不可能发生。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
There's **no** **room** **for** **us** **on** **Earth** **.**
有 不 房间 为了 我们 在 地球 .

地球上已经没有我们的位置了。

[siː] - [bɑːmz] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ]

C	-	bombs	destroyed	most	of	Asia	and	North	America	back	in	the	Twentieth
C	-	炸弹	损毁	最多	的	亚洲	和	北	美国	后退	在	这	第二十

['sentʃəri] . "

Century	.	"
世纪	.	"

20世纪，碳-14炸弹摧毁了亚洲和北美的大部分地区。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?

"	Suppose	you	had	to	go	back	?
"	认为	你	有	到	去	后退	?

“假设你不得不返回呢？”

" ['toʊni][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

"	Tony	did	not	understand	.
"	托尼	做过	不是	理解	.

托尼不明白。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] .

"	But	we	can't	.
"	但	我们	不能	.

但我们做不到。

['hæbɪtəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

Habitable	portions	of	Earth	are	overcrowded	.
适宜居住	部分	的	地球	是	过度拥挤	.

地球上适宜居住的地区人口过于拥挤。

['aʊər; ɑːr][meɪn]['prɑːbləm][ɪz]['faɪndɪŋ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['tɛrənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] ['ʌðər] ['sɪstəmz] .

Our	main	problem	is	finding	places	for	Terrans	to	live	,	in	other	systems	.
我们的	主要的	问题	是	寻找	地方	为了	泰伦人	到	居住	,	在	其他	系统	.

我们面临的主要问题是在其他星系中为地球人找到居住地。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['terə] .

"	He	added	,	"	And	anyhow	,	I	don't	particularly	want	to	go	to	Terra	.
"	他	额外	,	"	和	无论如何	,	我	不	特别	想	到	去	到	泰拉	.

他补充道：“而且，无论如何，我并不特别想去地球。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I'm	used	to	it	here	.
我是	用过的	到	它	这里	.

我已经习惯了。

[ɔːl][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] . "

All	my	friends	are	here	.	"
全部	我的	朋友们	是	这里	.	"

我的朋友都在这里。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , " [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sed] .

"	I'll	take	my	packages	,	"	the	female	said	.
"	患病的	拿	我的	包裹	,	"	这	女性	说	.

“我来拿我的包裹，”女子说道。

" [aɪ][goʊ] [ðɪs] ['ʌðər] [weɪ] , [daʊn] [ðɪs] [θɜːrd] - ['lev(ə)l][ræmp] .

"	I	go	this	other	way	,	down	this	third	-	level	ramp	.
"	我	去	这	其他	方式	,	向下	这	第三	-	等级	坡道	.

“我走另一条路，从三楼的坡道下去。”

" ['toʊni]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ip] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['bʌndlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːˌmeɪlz]
" Tony 托尼 | nodded 点头 | to 到 | his 他的 | EEP 咿咿 | and 和 | it 它 | lowered 降低 | the 这 | bundles 捆绑 | into 进入 | the 这 | female's 女性的
[klɔːz] .
claws 爪子 | . .

托尼向他的电子眼点了点头，电子眼便将包裹放到了雌性的爪子里。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .
She 她 | lingered 徘徊不去 | a 一个 | moment 片刻 | , , | trying 尝试 | to 到 | find 寻找 | the 这 | right 正确的 | words 字 | . .

她停顿了一会儿，努力寻找合适的措辞。

" [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" 好的 | Good 运气 | luck , , | " " | she 她 | said 说 | . .

“祝你好运，”她说。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
" 和 | With 什么 | what ? ?

用什么？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [aɪ'rɑːnɪkli] .
" 她 | She 微笑 | smiled 淡淡的 | faintly , , | ironically 讽刺的是 | . .

她微微一笑，带着一丝讽刺意味。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l]['speɪsˌpɔːrt] .
" 和 | With 你的 | your 模型 | model 太空港 | spaceport . .

“有了你的模型太空港。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [get][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I 我 | hope 希望 | you 你 | and 和 | your 你的 | friends 朋友们 | get 得到 | to 到 | finish 结束 | it 它 | . . | " "

我希望你和你的朋友们能够完成它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['toʊni] [sed] , [sər'praɪzd] .
" 的 | Of 课程 | course 出色地 | we'll 结束 | finish 它 | it , , | " " | Tony 说 | said , , | surprised 惊讶 | . .

“我们当然会完成它，”托尼惊讶地说。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] .
" 它是 | It's 几乎 | almost 完毕 | done . .

“快完成了。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" 什么 | What 做过 | did 她 | she 意思是 | mean ? ?

她是什么意思？

[ðə; ði]['pɑː] - - ['wʊmən] ['hɜːrid] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] .
The 这 | Pas 帕斯 | - - | udeti - | woman 女士 | hurried 慌忙 | off 离开 | before 前 | he 他 | could 可以 | ask 问 | her 她 | . .

帕斯乌德蒂女人还没等他开口，就匆匆离开了。

['toʊni][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [mɔːr] [dauts] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
Tony 托尼 | was 曾是 | troubled 麻烦 | and 和 | uncertain 不确定 | ; ; | more 更多的 | doubts 疑虑 | filled 已填 | him 他 | . .

托尼感到忧虑和不安，更多的疑虑涌上心头。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['hedɪd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]

After	**a**	**moment**	**he**	**headed**	**slowly**	**into**	**the**	**lane**	**that**	**took**	**him**	**toward**	**the**
后	一个	片刻	他	标题	缓慢地	进入	这	车道	那	采取	他	朝向	这

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

residential	**section**	**of**	**the**	**city**	**.**
住宅	部分	的	这	城市	.

过了一会儿，他缓缓地走进了通往城市居民区的小路。

[pæst][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɪvd] .

Past	**the**	**stores**	**and**	**factories**	**,**	**to**	**the**	**place**	**where**	**his**	**friends**	**lived**	**.**
过去的	这	商店	和	工厂	,	到	这	地方	在哪里	他的	朋友们	居住地	.

穿过商店和工厂，来到他朋友们居住的地方。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['paː] - - ['tʃɪldrən] [aɪd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

The	**group**	**of**	**Pas**	**-**	**udeti**	**children**	**eyed**	**him**	**silently**	**as**	**he**	**approached**	**.**
这	团体	的	帕斯	-	-	孩子们	眼睛	他	默默	作为	他	接近	.

他走近时，一群帕斯乌德蒂儿童默默地注视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['heŋgələu] ,

They	**had**	**been**	**playing**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**an**	**immense**	**hengelo**	**,**
他们	有	到过	玩耍	在	这	阴影	的	一个	巨大	亨格洛	,

他们一直在巨大的巨石阵阴凉处玩耍。

[huːz] ['eɪnʃənt] ['bræntʃɪz] [druːpt] [ænd; ənd] [swei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['kɜ˞ːənts] [pʌmpt] [θruː]

whose	**ancient**	**branches**	**drooped**	**and**	**swayed**	**with**	**the**	**air**	**currents**	**pumped**	**through**
谁	古老的	分支	下垂	和	摇摆	和	这	空气	电流	泵	通过

[ðə; ði]['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

它的古老枝干随着城市中流动的气流而下垂摇曳。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

Now	**they**	**sat**	**unmoving**	**.**
现在	他们	卫星	不动	.

现在他们一动不动地坐着。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [tə'deɪ] , " - [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .

"	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**today**	**,**	**"**	**B'prith**	**said**	**,**	**in**	**an**	**expressionless**	**voice**	**.**
"	我	没有	预计	你	今天	,	"	-	说	,	在	一个	面无表情	嗓音	.

“我没想到你今天会来，”B'prith面无表情地说。

['toʊni]['hɔːltɪd] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ip] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Tony	**halted**	**awkwardly**	**,**	**and**	**his**	**EEP**	**did**	**the**	**same**	**.**
托尼	停止	尴尬地	,	和	他的	咿咿	做过	这	相同的	.

托尼尴尬地停了下来，他的电子增强器也跟着停了下来。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ? " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	**How**	**are**	**things**	**?**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	如何	是	事物	?	"	他	低声说道	.

“情况怎么样？”他低声问道。

" [faɪn] . "

"	**Fine**	**.**	**"**
"	美好的	.	"

“美好的。”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][raɪd][pɑːrt] [wei] . "

"	**I**	**got**	**a**	**ride**	**part**	**way**	**.**	**"**
"	我	得到	一个	骑	部分	方式	.	"

“我搭车走了一段路。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

" ['toʊni] [skwɔtid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Tony squatted down in the shade .
" 托尼 蹲着 向下 在 这 阴影 .

托尼蹲在了树荫下。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑː] ['tʃɪldrən] [stɜːrd] .
None of the Pas children stirred .
没有任何 的 这 帕斯 孩子们 搅拌 .

帕斯家的孩子们一个也没动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['terən] ['tʃɪldrən] .
They were small , not as large as Terran children .
他们 是 小的 , 不是 作为 大的 作为 泰伦 孩子们 .

他们个头很小，没有地球孩子那么大。

[ðer; ðər] ['ʃɛlz] [hæd; həd][nɑːt] ['hɑrdnd] , [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [dɑːrk][ænd; ənd] [oʊ'peɪk] , [laɪk][hɔːrn] .
Their shells had not hardened , had not turned dark and opaque , like horn .
他们的 贝壳 有 不是 硬化 , 有 不是 转向 黑暗的 和 不透明 , 喜欢 喇叭 .

它们的壳没有变硬，也没有像角一样变成黑色不透明的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːft] , [ˌʌn'fɔːrmd] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
It gave them a soft , unformed appearance , but at the same time it
['laɪtnd] [ðer; ðər][loʊd] .
lightened their load .
轻度 他们的 加载 .

它使它们看起来柔软、不成形，但同时也减轻了它们的负担。

[ðeɪ] [muːvd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['eldəz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɑːp][ænd; ənd][skɪp] [ə'raʊnd] ,
They moved more easily than their elders ; they could hop and skip around ,
[stɪl] .
still .
仍然 .

他们比他们的长辈行动更灵活；他们仍然可以蹦蹦跳跳地到处走动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['skɪpɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
But they were not skipping right now .
但 他们 是 不是 跳过 正确的 现在 .

但他们现在并没有跳绳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['toʊni] [di'mɑːndid] .
" Tony demanded .
" 托尼 要求 .

托尼要求道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?
" What's wrong with everybody ?
" 是什么 错误的 和 大家 ?

"大家怎么了？"

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" **No one answered** .
" 不 一 回答 .

无人应答。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where's the model** ? " **he asked** .
" 在哪里? 这 模型 ? " 他 问 .

“模型在哪儿?”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Have you fellows been working on it** ?
" 有 你 伙伴们 到过 在职的 在 它 ?

你们一直在做这件事吗?

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
" **After a moment Llyre nodded slightly** .
" 后 一个 片刻 - 点头 轻微地 .

过了一会儿，莱尔微微点了点头。

['toʊni][felt] [dʌl] ['æŋgər][raɪz][ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
Tony felt dull anger rise up inside him .
托尼 毛毡 乏味的 愤怒 上升 向上 里面 他 .

托尼感到一股莫名的怒火在心中升腾。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
" **Say something** !
" 说 某物 !

“说些什么!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['wʌtɜː, 'hwʌtɜː][juː; jʊ][ɔːl][mæd][ə'baʊt] ? "
What're you all mad about ? "
是什么 你 全部 疯狂的 关于 ? "

你们都在生什么气?

" [mæd] ? " - ['ekəud] .
" **Mad** ? " **B'prith echoed** .
" 疯狂的 ? " - 回声 .

“疯了吗?”B'prith 重复道。

" [wɪə(r)] [nɑːt][mæd] .
" **We're not mad** .
" 是 不是 疯狂的 .

我们并不生气。

" ['toʊni] [skrætʃt] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" **Tony scratched aimlessly in the dust** .
" 托尼 刮痕 漫无目的地 在 这 灰尘 .

托尼漫无目的地在尘土中抓挠。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He knew what it was .
他 知道 什么 它 曾是 .

他知道那是什么。

[ðə; ði][wɔːr] , [ə'gen] .
The war , again .
这 战争 , 再次 .

战争再次爆发。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] [əˈraiən; ɔː-] .

The	**battle**	**going**	**on**	**near**	**Orion**	**.**
这	战斗	去	在	靠近	猎户座	.

猎户座附近正在发生战斗。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][bɜːrst][ʌp]['waɪldli] .

His	**anger**	**burst**	**up**	**wildly**	**.**
他的	愤怒	爆裂	向上	疯狂地	.

他怒火彻底爆发了。

" [fərˈget] [ðə; ði][wɔːr] .

"	**Forget**	**the**	**war**	**.**
"	忘记	这	战争	.

“忘记战争吧。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][faɪn] ['jestərdeɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] . "

Everything	**was**	**fine**	**yesterday**	**,**	**before**	**the**	**battle**	**.**	**"**
一切	曾是	美好的	昨天	,	前	这	战斗	.	"

昨天战斗之前一切都很好。

" [ʃʊr] , " - [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**Llyre**	**said**	**.**
"	当然	,	"	-	说	.

“当然，”莱尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][faɪn] .

"	**It**	**was**	**fine**	**.**
"	它	曾是	美好的	.

还好。

" ['toʊni] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Tony**	**caught**	**the**	**edge**	**to**	**his**	**voice**	**.**
"	托尼	捕捉	这	边缘	到	他的	嗓音	.

托尼的声音变得尖锐起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

"	**It**	**happened**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
"	它	发生	一个	百	年	前	.

“这件事发生在一百年前。”

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . "

It's	**not**	**my**	**fault**	**.**	**"**
它是	不是	我的	过错	.	"

这不是我的错。

" [ʃʊr] , " - [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**B'prith**	**said**	**.**
"	当然	,	"	-	说	.

“当然，”B'prith说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][hoʊm] .

"	**This**	**is**	**my**	**home**	**.**
"	这	是	我的	家	.

这是我的家。

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Isn't	**it**	**?**
不是	它	?

难道不是吗?

['hævnt] [aɪ][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] ?

Haven't	**I**	**got**	**as**	**much**	**right**	**here**	**as**	**anybody**	**else**	**?**
还没有	我	得到	作为	很多	正确的	这里	作为	任何人	别的	?

难道我拥有的东西不和其他人一样多吗?

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] . "
I **was** **born** **here** **.** **"**
我 曾是 出生 这里 . "

我出生在这里。

" [ʃʊr] , " - [sed] , ['toʊnləsli] .
" **Sure** **,** **"** **Llyre** **said** **,** **tonelessly** **.**
" 当然 , " - 说 , 无声地 .

"当然，"莱尔语气平淡地说。

['toʊni] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['helpləsli] .
Tony **appealed** **to** **them** **helplessly** **.**
托尼 上诉 到 他们 无助地 .

托尼无奈地向他们求助。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ðɪs] [wei] ?
" **Do** **you** **have** **to** **act** **this** **way** **?**
" 做 你 有 到 行为 这 方式 ?

你非得这样吗?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ækt] [ðɪs] [wei] ['jestərdeɪ] .
You **didn't** **act** **this** **way** **yesterday** **.**
你 没有 行为 这 方式 昨天 .

你昨天还不是这样的。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
I **was** **here** **yesterday** **—** **all** **of** **us** **were** **here** **yesterday** **.**
我 曾是 这里 昨天 — 全部 的 我们 是 这里 昨天 .

我昨天来过这里——我们昨天都来过这里。

[wɒts] ['hæpənd] [sɪns] ['jestərdeɪ] ? "
What's **happened** **since** **yesterday** **?** **"**
是什么 发生 自从 昨天 ? "

从昨天到现在发生了什么?

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] , " - [sed] .
" **The** **battle** **,** **"** **B'prith** **said** **.**
" 这 战斗 , " - 说 .

"战斗，"B'prith说道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
" **What** **difference** **does** **that** **make** **?**
" 什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] ?
Why **does** **that** **change** **everything** **?**
为什么 做 那 改变 一切 ?

为什么这会改变一切?

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] .
There's **always** **war** **.**
有 总是 战争 .

战争总是存在的。

['ðɛrv] [bɪn] ['bætlz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
There've **been** **battles** **all** **the** **time** **,** **as** **long** **as** **I** **can** **remember** **.**
有 到过 战斗 全部 这 时间 , 作为 长的 作为 我 能 记住 .

我记忆中，战争一直不断。

[wɒts] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
What's **different** **about** **this** **?**
是什么 不同的 关于 这 ?

这有什么不同之处?

" - [broʊk][ə'pɑːrt][ə; eɪ][klʌmp][ʌv; əv][dɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [klɔːz] .
" **B'prith broke apart a clump of dirt with his strong claws .**
" - 打破 除 一个 丛 的 污垢 和 他的 强的 爪子 .

"B'prith 用他强壮的爪子掰开了一团泥土。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ænd; ənd][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After a moment he tossed it away and got slowly to his feet .
后 一个 片刻 他 抛掷 它 离开 和 得到 缓慢地 到 他的 脚 .

过了一会儿，他把东西扔掉，慢慢站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɔːdioʊ]['riːleɪ] ,
" **Well , " he said thoughtfully , " according to our audio relay ,**
" 出色地 , " 他 说 深思熟虑 , " 根据 到 我们的 声音的 中继 ,

"嗯，"他若有所思地说，"根据我们的音频中继，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [ðɪs] [taɪm] . "
it looks as if our fleet is going to win , this time . "
它 看起来 作为 如果 我们的 舰队 是 去 到 赢 , 这 时间 . "

看来这次我们的舰队要赢了。

" [jes] , " ['toʊni] [ə'griːd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **Yes , " Tony agreed , not understanding .**
" 是的 , " 托尼 同意 , 不是 理解 .

"是的，"托尼不解地应道。

" [maɪ]['fɑːðər] [sez] [wiː; wi]['dɪdnt] [bɪld] [ʌp] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] ['beɪsiːz] .
" **My father says we didn't build up adequate supply bases .**
" 我的 父亲 说道 我们 没有 建造 向上 足够的 供应 基地 .

"我父亲说我们没有建立足够的物资供应基地。"

[wiːl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə] . . . .
We'll probably have to fall back to . . . .
出色地 大概 有 到 落下 后退 到 . . . .

我们可能不得不退而求其次.....

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɪmpækt][hɪt][hɪm; ɪm] .
" **And then the impact hit him .**
" 和 然后 这 影响 打 他 .

然后，冲击力就击中了他。

" [juː; jʊ] [miːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] — "
" **You mean , for the first time in a hundred years — "**
" 你 意思是 , 为了 这 第一的 时间 在 一个 百 年 — "

"你的意思是，一百年来第一次——"

" [jes] , " - [sed] , ['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ] [ʌp] .
" **Yes , " Llyre said , also getting up .**
" 是的 , " - 说 , 还 获得 向上 .

"是的，"莱尔说着也站了起来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt][ʌp] , [tuː] .
The others got up , too .
这 其他的 得到 向上 , 也 .

其他人也都站了起来。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['toʊni] , [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [haʊs] .
They moved away from Tony , toward the near - by house .
他们 已搬 离开 从 托尼 , 朝向 这 靠近 - 经过 房子 .

他们离开托尼，朝附近的房子走去。

" [wɪə(r)] ['wɪnɪŋ] .
" **We're winning .**
" 是 获胜 .

我们正在赢。

[ðə; ði] ['terən] [flæŋk][wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

The	Terran	flank	was	turned	,	half	an	hour	ago	.
这	泰伦	侧翼	曾是	转向	,	一半	一个	小时	前	.

半小时前，泰伦人的侧翼被扭转了。

[jʊr; jər] [raɪt] [wɪŋ] [hæz; həz]['foʊldɪd] [kəm'pliːtli] .

Your	right	wing	has	folded	completely	.
你的	正确的	翼	有	折叠	完全地	.

你的右翼已经完全折叠起来了。

" ['toʊni][wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Tony	was	stunned	.
"	托尼	曾是	目瞪口呆	.

托尼惊呆了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

"	And	it	matters	.
"	和	它	事情	.

“这很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

It	matters	to	all	of	you	.	"
它	事情	到	全部	的	你	.	"

这关系到你们所有人。

" ['mætərz] ! " - ['hɔːltɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪŋ] [aʊt][ɪn]['fjʊri] .

"	Matters	!	"	B'prith	halted	,	suddenly	blazing	out	in	fury	.
"	事情	!	"	-	停止	,	突然	炽烈	出去	在	愤怒	.

“事情！”B'prith 突然停了下来，怒火中烧。

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] !

"	Sure	it	matters	!
"	当然	它	事情	!

当然重要！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] — [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

For	the	first	time	—	in	a	century	.
为了	这	第一的	时间	—	在	一个	世纪	.

百年一遇。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪə(r)] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] .

The	first	time	in	our	lives	we're	beating	you	.
这	第一的	时间	在	我们的	生活	是	殴打	你	.

这是我们人生中第一次打败你。

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] , ['ɔːlmoʊst][spæt]

We	have	you	on	the	run	,	you	—	"	He	choked	out	the	word	,	almost	spat
我们	有	你	在	这	跑步	,	你	—	"	他	窒息	出去	这	单词	,	几乎	争吵

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

“我们把你抓起来了，你——”他艰难地吐出这个词，几乎是哽咽着说出来的。

" [juː; jʊ] [waɪt] - [grʌbz] !

"	You	white	-	grubs	!
"	你	白色的	-	幼虫	!

你们这些白虫！

" [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	They	disappeared	into	the	house	.
"	他们	消失	进入	这	房子	.

他们消失在房子里。

['toʊni][sæt] [geɪzɪŋ] ['stuːpɪdli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['eɪmləsli] .

Tony	**sat**	**gazing**	**stupidly**	**down**	**at**	**the**	**ground**	**,**	**his**	**hands**	**still**	**moving**	**aimlessly**	**.**
托尼	卫星	凝视	愚蠢地	向下	在	这	地面	,	他的	双手	仍然	移动	漫无目的地	.

托尼呆呆地低头看着地面，双手仍然漫无目的地挥舞着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**heard**	**the**	**word**	**before**	**,**
他	有	听到	这	单词	前	,

他以前就听过这个词。

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [skrɔːld] [ɑːn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [nɪr] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

seen	**it**	**scrawled**	**on**	**walls**	**and**	**in**	**the**	**dust**	**near**	**the**	**settlement**	**.**
已见	它	潦草的	在	墙壁	和	在	这	灰尘	靠近	这	沉降	.

在定居点附近的墙壁和尘土中都看到了它的字迹。

[waɪt] - [grʌbz] .

White	**-**	**grubs**	**.**
白色的	-	幼虫	.

白蛴螬。

[ðə; ði]['pɑː][tɜːrm][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [fɔːr; fər] ['tɛrənz] .

The	**Pas**	**term**	**of**	**derision**	**for**	**Terrans**	**.**
这	帕斯	学期	的	嘲笑	为了	泰伦人	.

这是帕斯人对地球人的蔑称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔːftnəs] , [ðer; ðər] ['waɪtnəs] .

Because	**of**	**their**	**softness**	**,**	**their**	**whiteness**	**.**
因为	的	他们的	柔软	,	他们的	白人	.

因为它们柔软，因为它们洁白。

[læk] [ʌv; əv][hɑːrd] ['ʃɛlz] .

Lack	**of**	**hard**	**shells**	**.**
缺少	的	难的	贝壳	.

缺乏硬壳。

['pʌlpi] , ['doʊi] [skɪn] .

Pulpy	**,**	**doughy**	**skin**	**.**
稀烂	,	面团状的	皮肤	.

果皮多汁，质地像面团一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [derd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [bɪ'fɔːr] .

But	**they**	**had**	**never**	**dared**	**say**	**it**	**out**	**loud**	**,**	**before**	**.**
但	他们	有	绝不	敢于	说	它	出去	大声	,	前	.

但他们以前从未敢大声说出来。

[tuː; tə][æn; ən] [ɜ˞ːθmənz] [feɪs] .

To	**an**	**Earthman's**	**face**	**.**
到	一个	地球人的	脸	.

当着地球人的面。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ip] [stɜːrd] ['restləsli] .

Beside	**him**	**,**	**his**	**EEP**	**stirred**	**restlessly**	**.**
旁	他	,	他的	咿咿	搅拌	躁动不安	.

他身旁的 EEP 不安地蠕动着。

[ɪts] ['ɪntrɪkət] ['reɪdioʊ] ['mekənɪzəm] [senst] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ætməsfɪr] .

Its	**intricate**	**radio**	**mechanism**	**sensed**	**the**	**hostile**	**atmosphere**	**.**
它是	错综复杂	收音机	机制	感觉到的	这	敌对的	气氛	.

它精密的无线电装置感知到了恶劣的大气环境。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleiz] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ]['ɪntuː] [pleɪs] ; ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] .

Automatic	**relays**	**were**	**sliding**	**into**	**place**	**;**	**circuits**	**were**	**opening**	**and**	**closing**	**.**
自动的	继电器	是	滑动	进入	地方	;	电路	是	开幕	和	结束	.

自动继电器滑入到位；电路打开和关闭。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " ['toʊni] ['mɝːmɝd] , ['getɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] .
" It's all right , " Tony murmured , getting slowly up .
" 它是 全部 正确的 , " 托尼 低声说道 , 获得 缓慢地 向上 .

"没事的，"托尼低声说道，慢慢站了起来。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] .
" Maybe we'd better go back .
" 或许 我们会 更好的 去 后退 .

"或许我们最好回去。"

" [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][ræmp] , [kəm'pliːtli] ['ʃeɪkən] .
" He moved unsteadily toward the ramp , completely shaken .
" 他 已搬 不稳定地 朝向 这 坡道 , 完全地 摇晃 .

他步履蹒跚地走向斜坡，惊魂未定。

[ðə; ði] [ip] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ə'hed] , [ɪts]['met(ə)l] [feɪs] [blæŋk][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , ['fiːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
The EEP walked calmly ahead , its metal face blank and confident , feeling nothing ,
这 咿咿 步行 平静地 前方 , 它是 金属 脸 空白的 和 自信的 , 感觉 没有什么 ,
['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
saying nothing .
说 没有什么 .

EEP 平静地走在前面，它金属般的脸庞空洞而自信，毫无感觉，也毫无言语。

['toʊniːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld]['tɜːrmɔɪl] ; [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪzi]
Tony's thoughts were a wild turmoil ; he shook his head , but the crazy
托尼的 想法 是 一个 荒野 动荡 ; 他 摇晃 他的 头 , 但 这 疯狂的
['spɪnɪŋ] [kept] [ʌp] .
spinning kept up .
旋转 保留 向上 .

托尼的思绪一片混乱；他摇了摇头，但疯狂的思绪仍然不停地旋转。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sloʊ] [daʊn] , [lɑːk] [ɪn] [pleɪs] .
He couldn't make his mind slow down , lock in place .
他 不能 制作 他的 头脑 慢的 向下 , 锁 在 地方 .

他无法让自己的思绪慢下来，停滞不前。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Wait a minute , " a voice said .
" 等待 一个 分钟 , " 一个 嗓音 说 .

"等一下，"一个声音说道。

- [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .
B'prith's voice , from the open doorway .
- 嗓音 , 从 这 打开 门口 .

B'prith 的声音从敞开的门口传来。

[koʊld][ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnfə'mɪliər] .
Cold and withdrawn , almost unfamiliar .
寒冷的 和 撤回 , 几乎 陌生 .

冷漠疏离，几乎令人感到陌生。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" - [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [klɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['pɑː] - - ['pɑːstʃər]
" B'prith came toward him , claws behind his back in the formal Pas - udeti posture
" - 来了 朝向 他 , 爪子 在后面 他的 后退 在 这 正式的 帕斯 - - 姿势
, [juːst] [bɪ'twiːn] ['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] .
, used between total strangers .
, 用过的 之间 全部的 陌生人 .

"B'prith 向他走来，爪子背在身后，摆出正式的 Pas-udeti 姿势，这种姿势通常在完全陌生的人之间使用。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [tə'deɪ] . "
" You shouldn't have come here , today . "
" 你 不应该 有 来 这里 , 今天 . "

"你今天不该来这里。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['toʊni] [sed] .
" I know , " Tony said .
" 我 知道 , " 托尼 说 .

"我知道，"托尼说。

- [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tɪz] [stɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tuːb] .
B'prith got out a bit of tis stalk and began to roll it into a tube .
- 得到 出去 一个 少量 的 的 茎 和 开始 到 卷 它 进入 一个 管子 .

B'prith 取下一小段 tis 茎，开始把它卷成管状。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
He pretended to concentrate on it .
他 假装 到 集中 在 它 .

他假装专心致志地听着。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

"你看，"他说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] .
" You said you have a right here .
" 你 说 你 有 一个 正确的 这里 .

你说你在这里有权利。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] . "
But you don't . "
但 你 不 . "

但你没有。

" [aɪ] — " ['toʊni] ['mɜːmɜd] .
" I — " Tony murmured .
" 我 — " 托尼 低声说道 .

"我——"托尼低声说道。

" [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [nɑːt] ?
" Do you understand why not ?
" 做 你 理解 为什么 不是 ?

你明白为什么不行吗?

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
You said it isn't your fault .
你 说 它 不是 你的 过错 .

你说过这不是你的错。

[aɪ] [ges] [nɑːt] .
I guess not .
我 猜测 不是 .

我想应该不是。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] , ['iːðər] .
But it's not my fault , either .
但 它是 不是 我的 过错 , 任何一个 .

但这也不是我的错。

['meɪbi] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] .
Maybe it's nobody's fault .
或许 它是 没有人 过错 .

也许这不是任何人的错。

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
I've known you a long time . "
我已经 已知 你 一个 长的 时间 . "

我认识你很久了。

" [faɪv] ['jɪrz] .
" Five years .
" 五 年 .

五年。

['terən] .
Terran .
泰伦 .

泰伦人。

" - ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" B'prith twisted the stalk up and tossed it away .
" - 扭曲 这 茎 向上 和 抛掷 它 离开 .

“B'prith 把茎秆拧起来扔掉了。”

" ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [pleɪd] [tə'geðər] .
" Yesterday we played together .
" 昨天 我们 玩 一起 .

昨天我们一起玩了。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] .
We worked on the spaceport .
我们 工作 在 这 太空港 .

我们参与了航天发射场的建设。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [pleɪ] [tə'deɪ] .
But we can't play today .
但 我们 不能 玩 今天 .

但我们今天不能比赛。

[maɪ] ['fæməli] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
My family said to tell you not to come here any more .
我的 家庭 说 到 告诉 你 不是 到 来 这里 任何 更多的 .

我家人让我转告你，以后不要再来这里了。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['toʊni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] .
" He hesitated , and did not look Tony in the face .
" 他 犹豫了一下 , 和 做过 不是 看 托尼 在 这 脸 .

他犹豫了一下，不敢直视托尼的眼睛。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] .
" I was going to tell you , anyhow .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 , 无论如何 .

“反正我本来就打算告诉你。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sed] ['eniθɪŋ] . "
Before they said anything . "
前 他们 说 任何事物 . "

在他们开口之前。”

" [oʊ] , " ['toʊni] [sed] .
" Oh , " Tony said .
" 哦 , " 托尼 说 .

“哦，”托尼说。

" ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [tə'deɪ] — [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['fliːts] [stænd] .
" Everything that's happened today — the battle , our fleet's stand .
" 一切 那就是 发生 今天 — 这 战斗 , 我们的 舰队的 站立 .

“今天发生的一切——战斗，我们舰队的抵抗。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .

We	didn't	know	.
我们	没有	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [hoʊp] .

We	didn't	dare	hope	.
我们	没有	敢	希望	.

我们不敢抱有希望。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

A	century	of	running	.
一个	世纪	的	跑步	.

一个世纪的奔跑。

[fɜːrst] [ðɪs] ['sɪstəm] .

First	this	system	.
第一的	这	系统	.

首先是这个系统。

[ðen] [ðə; ði]['raigəl; 'ridʒəl] ['sɪstəm] , [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts] .

Then	the	Rigel	system	,	all	the	planets	.
然后	这	里格尔	系统	, 全部		这	行星	.

然后是参宿七星系，以及所有行星。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raiən; ɔː-][stɑːrz] .

Then	the	other	Orion	stars	.
然后	这	其他	猎户座	明星	.

然后是猎户座的其他恒星。

[wiː; wi] [fɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['skætərd] [faɪts] .

We	fought	here	and	there	—	scattered	fights	.
我们	战斗	这里	和	那里	—	疏散	战斗	.

我们之间零星发生过冲突。

[ðoʊz] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [dʒɔɪnd] [ʌp] .

Those	that	got	away	joined	up	.
那些	那	得到	离开	加入	向上	.

那些逃脱的人也加入了进来。

[wiː; wi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [beɪs] [æt; ət][ə'raiən; ɔː-] — [juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] .

We	supplied	the	base	at	Orion	—	you	people	didn't	know	.
我们	供应	这	根据	在	猎户座	—	你	人们	没有	知道	.

我们为猎户座基地提供了物资——你们这些人不知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] ; [æt; ət] [liːst] , ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

But	there	was	no	hope	;	at	least	,	nobody	thought	there	was	.
但	那里	曾是	不	希望	;	在	至少	,	无人	想法	那里	曾是	.

但没有任何希望；至少，没有人认为还有希望。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	was	silent	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] ['hæpənz] [wen] [jʊr; jər] ['bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

"	Funny	,	"	he	said	,	"	what	happens	when	your	back's	to	the	wall	,
"	有趣的	,	"	他	说	,	"	什么	发生	什么时候	你的	背部	到	这	墙	,

"真有意思，"他说，"当你被逼到绝境时会发生什么。"

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt]['eni]['fɜ:rðər] [pleɪs][tu:; tə][goʊ] .

and	there	isn't	any	further	place	to	go	.
和	那里	不是	任何	更远	地方	到	去	.

没有其他地方可去了。

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] . "

Then	you	have	to	fight	.	"
然后	你	有	到	斗争	.	"

那么你就只能反抗了。

" [ɪf]['aʊər; ɑ:r][sə'plaɪ]['beɪsi:z] — " ['toʊni][bɪ'gæn] ['θɪkli] , [bʌt; bət] - [kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f] ['sævɪdʒli] .

"	If	our	supply	bases	—	"	Tony	began	thickly	,	but	B'prith	cut	him	off	savagely	.
"	如果	我们的	供应	基地	—	"	托尼	开始	浓密	,	但	-	切	他	离开	野蛮地	.

"如果我们的补给基地——"托尼结结巴巴地开口，但B'prith粗暴地打断了他。

" [jʊr; jər][sə'plaɪ]['beɪsi:z] !

"	Your	supply	bases	!
"	你的	供应	基地	!

你们的补给基地!

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[wɪə(r)] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] !

We're	beating	you	!
是	殴打	你	!

我们赢了!

[naʊ] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][aʊt] !

Now	you'll	have	to	get	out	!
现在	你会	有	到	得到	出去	!

现在你必须离开!

[ɔ:l][ju:; jʊ] [waɪt] - [grʌbz] .

All	you	white	-	grubs	.
全部	你	白色的	-	幼虫	.

你们这些白虫!

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] !

Out	of	our	system	!
出去	的	我们的	系统	!

已从我们的系统中移除!

" ['toʊni:z] [ip] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['ɑ:mɪnəsli] .

"	Tony's	EEP	moved	forward	ominously	.
"	托尼的	咿咿	已搬	向前	不祥地	.

"托尼的 EEP 计划进展不妙。"

- [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

B'prith	saw	it	.
-	锯	它	.

B'prith看到了。

[hi:; hi][bent] [daʊn] , [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][rɑ:k] , [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ip] .

He	bent	down	,	snatched	up	a	rock	,	and	hurled	it	straight	at	the	EEP	.
他	弯曲	向下	,	抢夺	向上	一个	岩石	,	和	投掷	它	直的	在	这	咿咿	.

他弯下腰，抓起一块石头，径直朝EEP扔了过去。

[ðə; ði][rɑ:k] [klæŋd] [ɔ:f][ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ænd; ənd] [baʊnst] ['hɑ:rmləsli] [ə'weɪ] .

The	rock	clanged	off	the	metal	hull	and	bounced	harmlessly	away	.
这	岩石	叮当作响	离开	这	金属	船体	和	弹跳	无害地	离开	.

石头撞击金属船体，然后弹开，没有造成任何伤害。

- [snætʃt] [ʌp] [ə'nʌðər] [rɑːk] .
B'prith snatched up another rock .
- 抢夺 向上 其他 岩石 .

B'prith 又捡起了一块石头。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Llyre and the others came quickly out of the house .
- 和 这 其他的 来了 迅速地 出去 的 这 房子 .

利尔和其他人迅速从房子里出来。

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['pɑːɹ] [luːmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
An adult Pas loomed up behind them .
一个 成人 帕斯 迫近 向上 在后面 他们 .

一只成年的帕斯出现在他们身后。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fæst] .
Everything was happening too fast .
一切 曾是 发生 也 快速地 .

一切发生得太快了。

[mɔːr] ['rɑːks] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ip] .
More rocks crashed against the EEP .
更多的 岩石 崩溃了 反对 这 咿咿 .

更多岩石撞击了EEP。

[wʌn] [strʌk] ['toʊni][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
One struck Tony on the arm .
一 击 托尼 在 这 手臂 .

其中一球击中了托尼的手臂。

" [get] [aʊt] ! " - [skriːmd] .
" Get out ! " B'prith screamed .
" 得到 出去 ! " - 尖叫 .

“滚出去！”B'prith 尖叫道。

" [dəunt] [kʌm] [bæk] !
" Don't come back !
" 不 来 后退 !

“别回来了！”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] !
This is our planet !
这 是 我们的 行星 !

这是我们的星球!

" [hɪz; ɪz] [klɔːz] [snætʃt] [æt; ət]['toʊni] .
" His claws snatched at Tony .
" 他的 爪子 抢夺 在 托尼 .

“他的利爪扑向了托尼。”

" [wiːl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] —
" We'll tear you to pieces if you —
" 出色地 撕 你 到 件 如果 你 —

“如果你——我们会把你撕成碎片。”

" ['toʊni] [smæʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" Tony smashed him in the chest .
" 托尼 粉碎 他 在 这 胸部 .

托尼猛击他的胸口。

[ðə; ði][sɔːft] [ʃel] [geɪv] [laɪk] ['rʌbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːɹ] ['stʌmbld] [bæk] .
The soft shell gave like rubber , and the Pas stumbled back .
这 柔软的 壳 给予 喜欢 橡皮 , 和 这 帕斯 踉跄 后退 .

柔软的外壳像橡胶一样弹了起来，帕斯人踉跄后退。

[hiː; hi] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] .

He	wobbled	and	fell	over	,	gasping	and	screeching	.
他	摇晃	和	跌倒	超过	,	喘息	和	尖叫	.

他摇摇晃晃地摔倒在地，喘着粗气，发出尖叫声。

" ['biːtl] , " ['toʊni] [briːðd] ['hɔːrsli] .

"	Beetle	,	"	Tony	breathed	hoarsely	.
"	甲虫	,	"	托尼	呼吸	沙哑地	.

“甲虫，”托尼沙哑地喘息着说。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Suddenly	he	was	terrified	.
突然	他	曾是	恐惧	.

他突然感到恐惧。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['pɑː] - - [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] ['ræpɪdli] .

A	crowd	of	Pas	-	udeti	was	forming	rapidly	.
一个	人群	的	帕斯	-	-	曾是	成型	快速	.

一群帕斯乌德蒂人迅速聚集起来。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['hɑːst(ə)l]['feɪsɪz] , [dɑːrk][ænd; ənd]['æŋgri] , [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

They	surged	on	all	sides	,	hostile	faces	,	dark	and	angry	,	a	rising	thunder	of	rage	.
他们	激增	在	全部	侧面	,	敌对的	面孔	,	黑暗的	和	生气的	,	一个	上升	雷	的	愤怒	.

他们从四面八方涌来，面目狰狞，阴沉而愤怒，如同雷鸣般怒吼。

[mɔːr] [stoʊnz] ['ʃauə] .

More	stones	showered	.
更多的	石头	淋浴	.

更多石块如雨般落下。

[sʌm; səm] [strʌk] [ðə; ði] [ip] , ['ʌðər] [fel] [ə'raʊnd]['toʊni] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [buːts] .

Some	struck	the	EEP	,	others	fell	around	Tony	,	near	his	boots	.
一些	击	这	咿咿	,	其他的	跌倒	大约	托尼	,	靠近	他的	靴子	.

有些击中了 EEP，有些落在了托尼周围，靠近他的靴子。

[wʌn] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] .

One	whizzed	past	his	face	.
一	嗖嗖	过去的	他的	脸	.

一颗子弹嗖地从他脸旁飞过。

['kwɪkli] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .

Quickly	he	slid	his	helmet	in	place	.
迅速地	他	滑行	他的	头盔	在	地方	.

他迅速戴好头盔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] .

He	was	scared	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] - [iː] - ['sɪgnəl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [aʊt] ,

He	knew	his	EEP's	E	-	signal	had	already	gone	out	,
他	知道	他的	-	E	-	信号	有	已经	已消失	出去	,

他知道他的电子诱发事件处理器（EEP）的电信号已经发出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kʌm] .

but	it	would	be	minutes	before	a	ship	could	come	.
但	它	会	是	分钟	前	一个	船	可以	来	.

但还需要几分钟才能有船到达。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;

Besides	**,**	**there**	**were**	**other**	**Earthmen**	**in**	**the**	**city**	**to**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**;**
除了	,	那里	是	其他	地球人	在	这	城市	到	是	已采取	关心	的	;

此外，城里还有其他地球人需要照顾；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɜːrθˌmæn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] .

there	**were**	**Earthmen**	**all**	**over**	**the**	**planet**	**.**
那里	是	地球人	全部	超过	这	行星	.

地球人遍布全球。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] .

In	**all**	**the**	**cities**	**.**
在	全部	这	城市	.

在所有城市。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [θriː] ['betəl,dʒəːz] [p'lænɪts] .

On	**all**	**the**	**twenty**	**-**	**three**	**Betelgeuse**	**planets**	**.**
在	全部	这	二十	-	三	参宿四	行星	.

在参宿四的全部二十三颗行星上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托尼和披头士乐队(Tony and the Beetles)
第2/2页

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈraigəl; ˈridʒəl][pˈlænɪts] .

On	the	fourteen	Rigel	planets	.
在	这	十四	里格尔	行星	.

关于十四颗参宿七行星。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraiən; ɔː-][pˈlænɪts] .

On	the	other	Orion	planets	.
在	这	其他	猎户座	行星	.

在猎户座的其他行星上。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ip] .

"	We	have	to	get	out	of	here	,	"	he	muttered	to	the	EEP	.
"	我们	有	到	得到	出去	的	这里	,	"	他	低声说道	到	这	咿咿	.

“我们必须离开这里，”他低声对EEP说。

" [duː] [ˈsʌmθɪŋ] !

"	Do	something	!
"	做	某物	!

“做点什么！”

" [ə; eɪ][stoʊn][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈhelmɪt] .

"	A	stone	hit	him	on	the	helmet	.
"	一个	石头	打	他	在	这	头盔	.

“一块石头击中了他的头盔。”

[ðə; ði][ˈplæstɪk] [krækt] ; [er] [liːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [fɪlmd] [ˈoʊvər] .

The	plastic	cracked	;	air	leaked	out	,	and	then	the	autoseal	filmed	over	.
这	塑料	裂纹	;	空气	泄露	出去	,	和	然后	这	-	拍摄	超过	.

塑料裂开了；空气泄漏出来，然后自动密封膜覆盖了上去。

[mɔːr] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] .

More	stones	were	falling	.
更多的	石头	是	坠落	.

更多石头落下。

[ðə; ði][ˈpɑː] [swɔːmd] [kloʊz] , [ə; eɪ] [jelɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] - [ʃiːðd] [ˈkriːtʃərz] .

The	Pas	swarmed	close	,	a	yelling	,	seething	mass	of	black	-	sheathed	creatures	.
这	帕斯	蜂拥而至	关闭	,	一个	大喊	,	沸腾	大量的	的	黑色的	-	鞘	生物	.

帕斯兽蜂拥而至，发出嘶吼声，如同一团咆哮的、浑身披黑甲的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈækrɪd][ˈbɑːdi] - [ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈɪnsekts] , [hɪr] [ðer; ðər] [klɔːz] [snæp] , [fiːl] [ðer; ðər] [weɪt] .

He	could	smell	them	,	the	acrid	body	-	odor	of	insects	,	hear	their	claws	snap	,	feel	their	weight	.
他	可以	闻	他们	,	这	辛辣	身体	-	气味	的	昆虫	,	听到	他们的	爪子	折断	,	感觉	他们的	重量	.

他能闻到它们身上刺鼻的昆虫体味，听到它们的爪子咔嚓作响，感觉到它们的重量。

[ðə; ði] [ip] [θruː] [ɪts] [hiːt] [biːm] [ɑːn] .

The	EEP	threw	its	heat	beam	on	.
这	咿咿	扔	它是	热	光束	在	.

EEP 发射了热光束。

[ðə; ði] [biːm] [ˈʃɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][bænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpɑː] - - .

The	beam	shifted	in	a	wide	band	toward	the	crowd	of	Pas	-	udeti	.
这	光束	转移	在	一个	宽的	乐队	朝向	这	人群	的	帕斯	-	-	.

光束以宽阔的带状向帕斯乌德蒂的人群移动。

[kruːd] [hænd] ['wɛpənz] [ə'pɪrd] .

Crude	hand	weapons	appeared	.
原油	手	武器	出现	.

出现了简陋的手持武器。

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['bulits] [bɜːrst] [ə'raʊnd] ['toʊni] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ip] .

A	clatter	of	bullets	burst	around	Tony	;	they	were	firing	at	the	EEP	.
一个	哒	的	子弹	爆裂	大约	托尼	;	他们	是	射击	在	这	咿咿	.

托尼周围响起一阵子弹碰撞声；他们正在向EEP开火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['bɑːdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	was	dimly	aware	of	the	metal	body	beside	him	.
他	曾是	依稀	意识到的	的	这	金属	身体	旁	他	.

他隐约感觉到身旁有个金属物体。

[ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [kræʃ] — [ðə; ði] [ip] [wʌz; wəz] ['tɔpld] ['oʊvər] .

A	shuddering	crash	—	the	EEP	was	toppled	over	.
一个	颤抖	碰撞	—	这	咿咿	曾是	倾覆	超过	.

一声巨响——EEP 翻倒了。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] .

The	crowd	poured	over	it	;	the	metal	hull	was	lost	from	sight	.
这	人群	倾倒	超过	它	;	这	金属	船体	曾是	丢失的	从	视线	.

人群蜂拥而至，金属船体消失在了视线中。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [kraʊd] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ip] .

Like	a	demented	animal	,	the	crowd	tore	at	the	struggling	EEP	.
喜欢	一个	精神错乱	动物	,	这	人群	撕裂	在	这	挣扎	咿咿	.

人群像疯了一样撕扯着挣扎中的 EEP。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smæʃt] [ɪn][ɪts] [hed] ; ['ʌðər] [tɔːr] [ɔːf] [strʌts] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɑːrm] -

A	few	of	them	smashed	in	its	head	;	others	tore	off	struts	and	shiny	arm	-
一个	很少	的	他们	粉碎	在	它是	头	;	其他的	撕裂	离开	支柱	和	闪亮的	手臂	-

['sekʃnz] .

sections	.
部分	.

其中一些击碎了它的头部；另一些则撕掉了支柱和闪亮的臂部。

[ðə; ði] [ip] ['siːst] ['strʌglɪŋ] .

The	EEP	ceased	struggling	.
这	咿咿	停止	挣扎	.

EEP停止了挣扎。

[ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['dʒægɪd] [rɪ'meɪnz] .

The	crowd	moved	away	,	panting	and	clutching	jagged	remains	.
这	人群	已搬	离开	,	喘息	和	紧握	锯齿状	遗迹	.

人群气喘吁吁地散开，手里紧紧抓着残肢断骸。

[ðeɪ] [sɔː] ['toʊni] .

They	saw	Tony	.
他们	锯	托尼	.

他们看到了托尼。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['envəloʊp] [haɪ]

As	the	first	line	of	them	reached	for	him	,	the	protective	envelope	high
作为	这	第一的	线	的	他们	达到	为了	他	,	这	保护的	信封	高的

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['ʃætərd] .

above	them	shattered	.
多于	他们	破碎	.

当第一批人伸手去抓他时，他们头顶上方的保护罩破碎了。

[ə; eɪ] ['terən] [skaʊt] [ʃɪp] ['θʌndəd] [daʊn] , [hiːt] [biːm] ['skriːmɪŋ] .

A	Terran	scout	ship	thundered	down	,	heat	beam	screaming	.
一个	泰伦	侦察	船	雷鸣	向下	,	热	光束	尖叫	.

一艘地球侦察舰轰然降落，热射线呼啸而至。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [sʌm; səm]['faɪərɪŋ] , [sʌm; səm] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] , ['ʌðər]

The	crowd	scattered	in	confusion	,	some	firing	,	some	throwing	stones	,	others
这	人群	疏散	在	困惑	,	一些	射击	,	一些	投掷	石头	,	其他的

['liːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

leaping	for	safety	.
跳跃	为了	安全	.

人群惊慌失措地四散奔逃，有人开枪，有人扔石头，有人跳起来躲避。

['toʊni] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

Tony	picked	himself	up	and	made	his	way	unsteadily	toward	the	spot	where	the
托尼	挑选	他自己	向上	和	制成	他的	方式	不稳定地	朝向	这	点	在哪里	这

[skaʊt] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .

scout	was	landing	.
侦察	曾是	降落	.

托尼站起身，摇摇晃晃地朝侦察兵降落的地方走去。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [dʒoʊ] ['rɔsi] [sed] ['dʒentli] .

"	I'm	sorry	,	"	Joe	Rossi	said	gently	.
"	我是	对不起	,	"	乔	罗西	说	轻轻地	.

“对不起，”乔·罗西轻声说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	touched	his	son	on	the	shoulder	.
他	感动	他的	儿子	在	这	肩膀	.

他拍了拍儿子的肩膀。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'deɪ] .

"	I	shouldn't	have	let	you	go	down	there	today	.
"	我	不应该	有	让	你	去	向下	那里	今天	.

“我今天不该让你下去的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .

I	should	have	known	.
我	应该	有	已知	.

我早该想到的。

" ['toʊni][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][bɪg]['plæstɪk] - .

"	Tony	sat	hunched	over	in	the	big	plastic	easychair	.
"	托尼	卫星	弓着背	超过	在	这	大的	塑料	-	.

托尼弓着身子坐在那张大塑料躺椅里。

[hiː; hi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

He	rocked	back	and	forth	,	face	pale	with	shock	.
他	摇滚	后退	和	前进	,	脸	苍白	和	震惊	.

他前后摇晃着身体，脸色因震惊而苍白。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd]

The	scout	ship	which	had	rescued	him	had	immediately	headed	back	toward
这	侦察	船	哪个	有	获救	他	有	立即地	标题	后退	朝向

- ;

Karnet	;
-	;

救起他的侦察舰立即返回了卡内特；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [fɜːrst][loʊd] .

there	were	other	Earthmen	to	bring	out	,	besides	this	first	load	.
那里	是	其他	地球人	到	带来	出去	,	除了	这	第一的	加载	.

除了第一批人之外，还有其他地球人需要带出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The **boy** **said** **nothing** **.**
这 男生 说 没有什么 .

男孩一言不发。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][blæŋk] .
His **mind** **was** **blank** **.**
他的 头脑 曾是 空白的 .

他脑子里一片空白。

[hi:; hi] [stɪl] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [felt][ɪts] [heɪt] — [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][pent] - [ʌp]
He **still** **heard** **the** **roar** **of** **the** **crowd** **,** **felt** **its** **hate** **—** **a** **century** **of** **pent** **-** **up**
他 仍然 听到 这 吼 的 这 人群 , 毛毡 它是 恨 — 一个 世纪 的 五角星 - 向上
['fjʊri][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
fury **and** **resentment** **.**
愤怒 和 怨恨 .

他仍然能听到人群的咆哮声，感受到其中的仇恨——一个世纪以来积压的愤怒和怨恨。

[ðə; ði] ['meməri] [droʊv] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
The **memory** **drove** **out** **everything** **else** **;** **it** **was** **all** **around** **him** **,** **even** **now** **.**
这 记忆 驾驶 出去 一切 别的 ; 它 曾是 全部 大约 他 , 甚至 现在 .

记忆驱散了一切；即使现在，它仍然萦绕在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [ip] , [ðə; ði][mə'tælɪk] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] ,
And **the** **sight** **of** **the** **floundering** **EEP** **,** **the** **metallic** **ripping** **sound** **,**
和 这 视线 的 这 挣扎 咿咿 , 这 金属 撕裂 声音 ,

还有那摇摇欲坠的EEP的景象，以及金属撕裂的声音，

[æz; əz][ɪts][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ɔ:f][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
as **its** **arms** **and** **legs** **were** **torn** **off** **and** **carried** **away** **.**
作为 它是 武器 和 腿 是 撕裂 离开 和 携带 离开 .

它的四肢被扯下来，带走了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌænti'septɪk] .
His **mother** **dabbed** **at** **his** **cuts** **and** **scratches** **with** **antiseptic** **.**
他的 母亲 轻拍 在 他的 削减 和 划痕 和 防腐剂 .

他的母亲用消毒剂擦拭他的伤口和擦伤。

[dʒoʊ] ['rɔsi] ['ʃeɪkɪli] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] ,
Joe **Rossi** **shakily** **lit** **a** **cigarette** **and** **said** **,**
乔 罗西 摇摇晃晃地点燃 一个 卷烟 和 说 ,

乔·罗西颤抖着点燃一支香烟，说道：

" [ɪf] [jʊr; jər] [ip] ['hædnt] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .
" **If** **your** **EEP** **hadn't** **been** **along** **they'd** **have** **killed** **you** **.**
" 如果 你的 咿咿 之前没有 到过 沿着 他们会 有 被杀 你 .

"如果你的紧急医疗保护措施没有在身边，他们早就杀了你。"

['bi:tlz] .
Beetles **.**
甲虫 .

甲虫。

" [hi:; hi] ['ʃʌdəd] .
" **He** **shuddered** **.**
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **I** **never** **should** **have** **let** **you** **go** **down** **there** **.**
" 我 绝不 应该 有 让 你 去 向下 那里 .

我真不该让你下去的。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] . . . .
All this time . . . .
全部 这 时间 . . . .

这么长时间以来.....

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [taɪm] , ['eni] [deɪ] .
They might have done it any time , any day .
他们 可能 有 完毕 它 任何 时间 , 任何 天 .

他们随时都可能这么做。

[naift] [ju:; jʊ] .
Knifed you .
刀伤 你 .

用刀捅了你。

[kʌt] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪlθi] ['gɔd'dæm] [klɔ:z] .
Cut you open with their filthy goddamn claws .
切 你 打开 和 他们的 污秽 该死的 爪子 .

用它们肮脏的爪子把你撕开。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['redɪʃ] - ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [glɪntid] [ɑ:n] .
" Below the settlement the reddish - yellow sunlight glinted on gunbarrels .
" 以下 这 沉降 这 微红 - 黄色的 阳光 闪闪发光 在 枪管 .

“在定居点下方，红黄色的阳光照在枪管上闪闪发光。”

[ɔ:l'redi] , [dʌl] [bu:mz] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [hɪlz] .
Already , dull booms echoed against the crumbling hills .
已经 , 乏味的 繁荣 回声 反对 这 摇摇欲坠 丘陵 .

沉闷的轰鸣声已经在崩塌的山丘间回荡。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .
The defense ring was going into action .
这 防御 戒指 曾是 去 进入 行动 .

防守队员们开始行动了。

[blæk] [ʃeɪps] ['dɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] .
Black shapes darted and scurried up the side of the slope .
黑色的 形状 飞镖 和 匆匆跑过 向上 这 边 的 这 坡 .

黑色的身影沿着山坡快速窜上去。

[blæk] ['pætʃɪz] [mu:vd] [aʊt] [frʌm; frəm] - , [tɔ:rd] [ðə; ði] ['terən] ['set(ə)lmənt] ,
Black patches moved out from Karnet , toward the Terran settlement ,
黑色的 补丁 已搬 出去 从 - , 朝向 这 泰伦 沉降 ,

黑色斑块从卡内特向泰伦人定居点方向移动，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
across the dividing line the Confederation surveyors had set up a century ago .
穿过 这 分割 线 这 联盟 测量员 有 放 向上 一个 世纪 前 .

在联邦测量员一个世纪前设立的分界线另一侧。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .
Karnet was a bubbling pot of activity .
- 曾是 一个 冒泡 锅 的 活动 .

Karnet 就像一个热闹非凡的大熔炉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
The whole city rumbled with feverish excitement .
这 所有的 城市 隆隆声 和 发烧 激动 .

整个城市都沸腾了，一片沸腾。

['toʊni] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tony raised his head .
托尼 提高 他的 头 .

托尼抬起头。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][flæŋk] . "

"	They	—	they	turned	our	flank	.	"
"	他们	—	他们	转向	我们的	侧翼	.	"

“他们——他们绕到了我们的侧翼。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

" [dʒoʊ] ['rɔsi] [stʌbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Joe	Rossi	stubbed	out	his	cigarette	.
"	乔	罗西	桩	出去	他的	卷烟	.

乔·罗西掐灭了香烟。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] .

"	They	sure	did	.
"	他们	当然	做过	.

他们确实做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

That	was	at	one	o'clock	.
那	曾是	在	一	点钟	.

那是下午一点钟。

[æt; ət] [tuː] [ðeɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [wedʒ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

At	two	they	drove	a	wedge	right	through	the	center	of	our	line	.
在	二	他们	驾驶	一个	楔	正确的	通过	这	中心	的	我们的	线	.

两点钟方向，他们直接在我们防线中间打出了一个楔子。

[splɪt] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [hæf] .

Split	the	fleet	in	half	.
分裂	这	舰队	在	一半	.

将舰队分成两半。

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] .

Broke	it	up	—	sent	it	running	.
打破	它	向上	—	发送	它	跑步	.

把它拆散——让它逃跑。

[pɪkt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [wiː; wi] [fel] [bæk] .

Picked	us	off	one	by	one	as	we	fell	back	.
挑选	我们	离开	一	经过	一	作为	我们	跌倒	后退	.

我们节节败退时，他们一个接一个地把我们干掉了。

[kraɪst] , [ðeə(r)] [laɪk] ['meɪniːˌæks] .

Christ	,	they're	like	maniacs	.
基督	,	它们是	喜欢	疯子	.

我的天，他们简直像疯子一样。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [sent] , [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] . "

Now	that	they've	got	the	scent	,	the	taste	of	our	blood	.	"
现在	那	他们有	得到	这	香味	,	这	品尝	的	我们的	血	.	"

现在他们已经闻到了我们血液的气味，尝到了我们血液的味道。

" [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] ['betər] , " ['liːə] ['flʌtəd] .

"	But	it's	getting	better	,	"	Leah	fluttered	.
"	但	它是	获得	更好的	,	"	莉亚	飘动	.

“但是情况正在好转，”莉娅激动地说。

" ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [fliːt] ['juːnɪts] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] . "

"	Our	main	fleet	units	are	beginning	to	appear	.	"
"	我们的	主要的	舰队	单位	是	开始	到	出现	.	"

“我们的主力舰队开始陆续出现。”

" [wiːl] [get][ðem; ðəm] , " [dʒoʊ] ['mʌtəd] .
" We'll get them , " Joe muttered .
" 出色地 得到 他们 , " 乔 低声说道 .

"我们会抓住他们的，"乔低声说道。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" It'll take a while .
" 它将 拿 一个 尽管 .

"这需要一段时间。"

[bʌt; bət][baɪ][gɑːd] [wiːl] [waɪp][ðem; ðəm][aʊt] .
But by God we'll wipe them out .
但 经过 上帝 出色地 擦拭 他们 出去 .

但我发誓，我们一定会把他们消灭殆尽。

['evri] [læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Every last one of them .
每一个 最后的 一 的 他们 .

一个不落。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
If it takes a thousand years .
如果 它 需要 一个 千 年 .

哪怕要花一千年。

[wiːl] ['fɑːloʊ] ['evri] [læst] [ʃɪp] [daʊn] — [wiːl] [get][ðem; ðəm][ɔːl] .
We'll follow every last ship down — we'll get them all .
出色地 跟随 每一个 最后的 船 向下 — 出色地 得到 他们 全部 .

我们会一路追踪每一艘船——我们会把它们全部抓获。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] ['frenzi] .
" His voice rose in frenzy .
" 他的 嗓音 玫瑰 在 狂热 .

他的声音变得疯狂起来。

" ['biːtlz] !
" Beetles !
" 甲虫 !

"甲虫！"

['gɔd'dæm]['ɪnsekts] !
Goddamn insects !
该死的 昆虫 !

该死的虫子！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ][kɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪlθi] [blæk] [klɔːz]
When I think of them , trying to hurt my kid , with their filthy black claws
什么时候 我 思考 的 他们 , 尝试 到 伤害 我的 孩子 , 和 他们的 污秽 黑色的 爪子
— "
— "
— "

每当我想起它们，用肮脏的黑爪子试图伤害我的孩子——"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] , [juːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪn] , " ['liːə] [sed] .
" If you were younger , you'd be in the line , " Leah said .
" 如果 你 是 年轻 , 你会 是 在 这 线 , " 莉亚 说 .

"如果你年轻些，你就会去排队了，"莉娅说。

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] [jʊə(r)] [tuː] [oʊld] .
" It's not your fault you're too old .
" 它是 不是 你的 过错 你是 也 老的 .

"你年纪太大，这不是你的错。"

[ðə; ði] [hɑːrt] [streɪnz] [tuː] [greɪt] .
The heart strain's too great .
这 心 菌株的 也 伟大的 .

心脏负担太重了。

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][dʒɑːb] .
You did your job .
你 做过 你的 工作 .

你完成了你的工作。

[ðeɪ] [kɑːnt][let][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
They can't let an older person take chances .
他们 不能 让 一个 老 人 拿 机会 .

他们不能让老年人冒险。

[its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
It's not your fault .
它是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

" [dʒoʊ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" Joe clenched his fists .
" 乔 紧握 他的 拳头 .

乔紧紧握住了拳头。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] — ['fjuːt(ə)l] .
" I feel so — futile .
" 我 感觉 所以 — 徒劳 .

我感到如此——徒劳。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . "
If there was only something I could do . "
如果 那里 曾是 仅有的 某物 我 可以 做 . "

如果我能做点什么就好了。"

" [ðə; ði] [fliːt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['liːə] [sed] ['suːðɪŋli] .
" The fleet will take care of them , " Leah said soothingly .
" 这 舰队 将要 拿 关心 的 他们 , " 莉亚 说 舒缓地 .

"舰队会照顾他们的，"莉娅安慰道。

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .
" You said so yourself .
" 你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说过。

[ðeɪl] [hʌnt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
They'll hunt every one of them down .
他们会 打猎 每一个 一 的 他们 向下 .

他们会把他们一个个追杀到底。

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Destroy them all .
破坏 他们 全部 .

全部消灭。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
There's nothing to worry about .
有 没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

" [dʒoʊ] [sægd] ['mɪzrəbli] .
" Joe sagged miserably .
" 乔 下垂 惨痛地 .

乔垂头丧气地瘫倒在地。

" [its] [noʊ][juːz] .
" **It's no use .**
" 它是 不 使用 .

“没用。”

[lets] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Let's cut it out .
我们来吧 切 它 出去 .

咱们就此打住吧。

[lets] [stɑːp] [ˈkɪdɪŋ] [ɑːrˈselvz] . "
Let's stop kidding ourselves . "
我们来吧 停止 开玩笑 我们自己 . "

别再自欺欺人了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Face it !
" 脸 它 !

面对现实吧!

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
We're not going to win , not this time .
是 不是 去 到 赢 , 不是 这 时间 .

我们这次赢不了。

[wiː; wi] [went] [tuː] [fɑːr] .
We went too far .
我们 去 也 远的 .

我们做得太过火了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtaɪmz] [kʌm] .
Our time's come .
我们的 时间 来 .

我们的时代来临了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ˈtoʊni] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Tony sat up a little .
托尼 卫星 向上 一个 小的 .

托尼微微坐了起来。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" When did you know ? "
" 什么时候 做过 你 知道 ? "

你是什么时候知道的?

" [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" I've known a long time . "
" 我已经 已知 一个 长的 时间 . "

“我早就知道了。”

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [təˈdeɪ] .
" I found out today .
" 我 成立 出去 今天 .

我今天才知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [æt; ət][fɜːrst] .

I	didn't	understand	,	at	first	.
我	没有	理解	,	在	第一的	.

起初我没明白。

[ðɪs] [ɪz] — ['stoʊlən] [graʊnd] .

This	is	—	stolen	ground	.
这	是	一	被盗	地面	.

这是——窃取的阵地。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [bʌt; bət] [its] ['stoʊlən] [graʊnd] . "

I	was	born	here	,	but	it's	stolen	ground	.	"
我	曾是	出生	这里	,	但	它是	被盗	地面	.	"

我出生在这里，但这片土地是别人偷来的。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] ['stoʊlən] .

It's	stolen	.
它是	被盗	.

它是偷来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

It	doesn't	belong	to	us	.	"
它	不	属于	到	我们	.	"

它不属于我们。

" [wɪə(r)] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] [strɔːŋgər] .

"	We're	here	because	we're	stronger	.
"	是	这里	因为	是	更强	.

“我们来到这里是因为我们更强大。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)][nɑːt] [strɔːŋgər] .

But	now	we're	not	stronger	.
但	现在	是	不是	更强	.

但现在我们并没有变得更强大。

[wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['biːtn] . "

We're	being	beaten	.	"
是	存在	被打败	.	"

我们被打败了。

" [ðeɪ] [noʊ] ['tɛrənz] [kæn; kən][biː; bi] [likt] .

"	They	know	Terrans	can	be	licked	.
"	他们	知道	泰伦人	能	是	舔过	.

他们知道地球人是可以被打败的。

[laɪk] ['enibɑːdi] [els] .

Like	anybody	else	.
喜欢	任何人	别的	.

和其他人一样。

" [dʒoʊ] ['rɔsiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['flæbi] .

"	Joe	Rossi's	face	was	gray	and	flabby	.
"	乔	罗西的	脸	曾是	灰色的	和	松弛	.

乔·罗西的脸色灰白，皮肤松弛。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðer; ðər][p'lænɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	We	took	their	planets	away	from	them	.
"	我们	采取	他们的	行星	离开	从	他们	.

我们夺走了他们的星球。

[naʊ] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
Now they're taking them back .
现在 它们是 采取 他们 后退 .

现在他们要把它们收回去。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It'll be a while , of course .
它将 是 一个 尽管 , 的 课程 .

当然，这还需要一段时间。

[wiːl] [rɪ'triːt] ['sloʊli] .
We'll retreat slowly .
出色地 撤退 缓慢地 .

我们将缓慢撤退。

['itl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [faɪv] ['sentʃəriz] ['goʊɪŋ] [bæk] .
It'll be another five centuries going back .
它将 是 其他 五 几个世纪 去 后退 .

那还要追溯到五个世纪以前。

['ðɛrɚ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪstəmz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][soʊl] .
There're a lot of systems between here and Sol .
有 一个 很多 的 系统 之间 这里 和 索尔 .

这里和太阳系之间有很多星系。

" ['toʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .
" Tony shook his head , still uncomprehending .
" 托尼 摇晃 他的 头 , 仍然 难以理解 .

托尼摇了摇头，仍然不明白。

" ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd] - .
" Even Llyre and B'prith .
" 甚至 - 和 - .

“甚至包括 Llyre 和 B'prith。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Waiting for their time to come .
等待 为了 他们的 时间 到 来 .

等待时机到来。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
For us to lose and go away again .
为了 我们 到 失去 和 去 离开 再次 .

我们又要输了，然后再次离开。

[wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Where we came from .
在哪里 我们 来了 从 .

我们从哪里来。

" [dʒoʊ] ['rɔsi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" Joe Rossi paced back and forth .
" 乔 罗西 踱步 后退 和 前进 .

乔·罗西来回踱步。

" [jeə] , [wiːl] [biː; bi] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
" Yeah , we'll be retreating from now on .
" 是的 , 出色地 是 撤退 从 现在 在 .

“是的，从现在开始我们将撤退。”

['gɪvɪŋ] [graʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Giving	**ground**	**,**	**instead**	**of**	**taking**	**it**	**.**
给予	地面	,	反而	的	采取	它	.

与其夺取，不如做出让步。

['itl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [tə'deɪ] — ['luːzɪŋ] [faɪts] , [drɔːz] .

It'll	**be**	**like**	**this**	**today**	**—**	**losing**	**fights**	**,**	**draws**	**.**
它将	是	喜欢	这	今天	—	输	战斗	,	平局	.

今天的情况大概就是这样——输球、平局。

['steɪlˌmeɪts] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Stalemates	**and**	**worse**	**.**
僵局	和	更糟	.

僵局甚至更糟。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪt] ,

"	**He**	**raised**	**his**	**feverish**	**eyes**	**toward**	**the**	**ceiling**	**of**	**the**	**little**	**metal**	**housing**	**unit**	**,**
"	他	提高	他的	发烧	眼睛	朝向	这	天花板	的	这	小的	金属	住房	单元	,

他抬起发烫的双眼，望向这间狭小金属房车的天花板。

[feɪs] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

face	**wild**	**with**	**passion**	**and**	**misery**	**.**
脸	荒野	和	热情	和	苦难	.

面容狂野，充满激情与痛苦。

" [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːd] , [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

"	**But**	**,**	**by**	**God**	**,**	**we'll**	**give**	**them**	**a**	**run**	**for**	**their**	**money**	**.**
"	但	,	经过	上帝	,	出色地	给	他们	一个	跑步	为了	他们的	钱	.

“但是，老天作证，我们会让他们付出代价。”

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] !

All	**the**	**way**	**back**	**!**
全部	这	方式	后退	!

一路返回！

['evri] [ɪntʃ] ! "

Every	**inch**	**!**	**"**
每一个	英寸	!	"

每一寸！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神